叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 第八殖民地的霸主(overlord Of Colony Eight) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第八殖民地的霸主(Overlord of Colony Eight)

['əʊvəlɔ:d] [ɒv; əv] ['kɒləni] [eɪt]
Overlord **Of** **Colony** **Eight**
霸王 的 殖民地 八

第八殖民地霸主

[baɪ] ['rɒbət] ['sɪlvərˌbɜ:rg]
By **Robert** **Silverberg**
经过 罗伯特 西尔弗伯格

作者：罗伯特·西尔弗伯格

[ri:s] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [ɪk'spektɪŋ]
Reese **returned** **to** **the** **colony** **expecting**
里斯 返回 到 这 殖民地 期待

里斯回到殖民地时满怀期待

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ˌri:'ju:niən] ; [ɪn'sted] [hi:; hi] [faʊnd] [frendz]
a **pleasant** **reunion** **;** **instead** **he** **found** **friends**
一个 令人愉快的 团圆 ; 反而 他 成立 朋友们

原本应该是一次愉快的重逢；结果他却结识了朋友。

['redi] [tu:; tə] [hʌnt] [hɪm] [daʊn] [laɪk] [æn; ən]['eɪliən] [bi:st] . . . .
ready **to** **hunt** **him** **down** **like** **an** **alien** **beast** **.** **.** **.** **.**
准备好 到 打猎 他 向下 喜欢 一个 外星人 兽 . . . .

准备像猎杀外星野兽一样追捕他.....

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] ['i:tekst][wɒz; wəz] [prə'dju:st] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['stɔ:riz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] ['fæntəsi]
Imagination **Stories** **of** **Science** **and** **Fantasy**
想像力 故事 的 科学 和 幻想

科学与奇幻的想象故事

[ɒk'təʊbə(r)] -
October **1957**
十月 -

1957年10月

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜ:tʃ] [dɪd][nɒt][ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'nju:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['kɒləni] [eɪt] [ɒn][ðə; ði][dɑ:mbælə][wɒz; wəz][ə; eɪ]['hʌd(ə)l] [ɒv; əv] [ləʊ] ['plæstɪk] [dəʊmz] [set][ɪn][ə; eɪ]
Colony **Eight** **on** **the** **Damballa** **was** **a** **huddle** **of** **low** **plastic** **domes** **set** **in** **a**
殖民地 八 在 这 丹巴拉 曾是 一个 乱堆 的 低的 塑料 穹顶 放 在 一个
['klɪərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
clearing **of** **the** **jungle** **.**
清理 的 这 丛林 .

丹巴拉岛上的第八殖民地是一簇簇低矮的塑料圆顶建筑，坐落在丛林的一片空地上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][məʊst] [ˈwelkəm] [saɪt] [dʒɪm] [riːs] [hæd; həd] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] —

It	was	also	the	most	welcome	sight	Jim	Reese	had	seen	in	a	month	—
它	曾是	还	这	最多	欢迎	视线	吉姆	里斯	有	已见	在	一个	月	—

[ðə; ði] [mʌnθ] [sɪns] [id] [ˈkwɒrəld] [wɪð] [ˈləʊɪs][ænd; ənd] [strʌk] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][əˈləʊn] .

the	month	since	he'd	quarreled	with	Lois	and	struck	out	into	the	jungle	alone	.
这	月	自从	他会	争吵	和	路易丝	和	击	出去	进入	这	丛林	独自的	.

这也是吉姆·里斯一个月以来看到的最令人欣慰的景象——自从他与洛伊斯吵架并独自一人闯入丛林以来，已经过去了一个月。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈkʌvəd] [kləʊz][tuː; tə][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] — [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [ˈkɒləni] [ˈsev(ə)n] ,

He	had	covered	close	to	a	thousand	miles	—	all	the	way	to	Colony	Seven	,
他	有	涵盖	关闭	到	一个	千	英里	—	全部	这	方式	到	殖民地	七	,

他走了将近一千英里——一直到达了第七殖民地。

[ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˈkɒləniz] [ɜːθ] [hæd; həd][ˈplɑːntɪd][ɒn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [wɜːld] .

the	nearest	of	the	10	colonies	Earth	had	planted	on	the	jungle	world	.
这	最近的	的	这	-	殖民地	地球	有	已种植	在	这	丛林	世界	.

这是地球在丛林星球上建立的 10 个殖民地中距离地球最近的一个。

[naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] ,

Now	he	was	returning	,
现在	他	曾是	返回	,

他现在要回来了。

[ˈhəʊpɪŋ][hɪz; ɪz] [mʌnθs] [ˈæbsəns] [hæd; həd] [hiːld] [ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi][ænd; ənd][ˈləʊɪs][hæd; həd]

hoping	his	month's	absence	had	healed	the	wounds	he	and	Lois	had
希望	他的	月份	缺席	有	已治愈	这	伤口	他	和	路易丝	有

[kɔːzd] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] .

caused	each	other	.
导致	每个	其他	.

他希望自己一个月的离开能够治愈他和洛伊斯彼此造成的伤害。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [θɪŋz] [ˈəʊvə(r)] .

She	had	had	time	to	think	things	over	.
她	有	有	时间	到	思考	事物	超过	.

她有时间仔细考虑一下。

[səʊ][hæd; həd][hiː; hi] — [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .

So	had	he	—	and	he	still	loved	her	.
所以	有	他	—	和	他	仍然	喜爱	她	.

他也一样——但他仍然爱着她。

[hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [ˈstræglɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] [təˈwɔːd] [hɪm][ænd; ənd]

He	saw	one	of	the	natives	straggling	through	the	jungle	toward	him	and
他	锯	一	的	这	本地人	零散的	通过	这	丛林	朝向	他	和

[grɪnd] .

grinned	.
咧嘴一笑	.

他看到一个土著人蹒跚地穿过丛林向他走来，便咧嘴一笑。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈdrʌŋkən] [əʊld][ˈkuːliː] ,

It	was	drunken	old	Kuhli	,
它	曾是	醉	老的	库利	,

那是喝醉的老库利。

[ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌæksɪˈdentəli] [meɪd] [ə; eɪ] [drʌg] [ˈædɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [ˈmiːnɪŋ]

a	native	who	had	been	accidentally	made	a	drug	addict	by	a	well	-	meaning
一个	本国的	WHO	有	到过	偶然	制成	一个	药品	瘾君子	经过	一个	出色地	-	意义

['terən] ['dɒktə(r)] .

Terran	doctor	.
泰伦	医生	.

一个土著人，因为一位好心的地球医生的意外行为而染上了毒瘾。

['kuːliː][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['mɜːki] [fɒg] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'raʊnd] ['kɒləni] [eɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]

Kuhli	**lived**	**in**	**a**	**murky**	**fog**	**and**	**hung**	**around**	**Colony**	**Eight**	**because**	**he**
库利	居住地	在	一个	浑浊的	多雾路段	和	悬挂	大约	殖民地	八	因为	他

[hæd; həd][nəʊ] [pleɪs] [els] [tuː; tə][gəʊ] .

had	**no**	**place**	**else**	**to**	**go**	**.**
有	不	地方	别的	到	去	.

库利生活在迷雾之中，他无处可去，只能在第八殖民地附近徘徊。

[riːs] [wɒz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [feɪs] , ['iːv(ə)n] - .

Reese	**was**	**happy**	**to**	**see**	**a**	**familiar**	**face**	**,**	**even**	**Kuhli's**	**.**
里斯	曾是	快乐的	到	看	一个	熟悉的	脸	,	甚至	-	.

瑞茜很高兴见到一张熟悉的面孔，即使是库利的。

[hiː; hi] [heɪld] [ðə; ði]['eɪliən] .

He	**hailed**	**the**	**alien**	**.**
他	赞誉	这	外星人	.

他向外星人打招呼。

" ['kuːliː] ! ['kuːliː] , [juː; jʊ][əʊld]['dev(ə)l] !

"	**Kuhli**	**!**	**Kuhli**	**,**	**you**	**old**	**devil**	**!**
"	库利	!	库利	,	你	老的	魔鬼	!

“库利！库利，你这个老魔鬼！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**?**
在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['reəli] ['ventʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l]['eni][mɔː(r)] ;

"	**He**	**knew**	**the**	**native**	**rarely**	**ventured**	**into**	**the**	**jungle**	**any**	**more**	**;**
"	他	知道	这	本国的	很少	冒险	进入	这	丛林	任何	更多的	;

他知道当地人已经很少再冒险进入丛林了;

[hɪz; ɪz] ['delɪkət] [sens] [ɒv; əv][də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [biːn] [blʌnt] [baɪ] [drʌgz] .

his	**delicate**	**sense**	**of**	**direction**	**had**	**long**	**since**	**been**	**blunted**	**by**	**drugs**	**.**
他的	精美的	感觉	的	方向	有	长的	自从	到过	钝化	经过	药物	.

他原本就很敏锐的方向感，但毒品早已使他变得迟钝。

[ðə; ði]['ɪəliən] [wɜːl] [ʌn'sɜːtnli] [ænd; ənd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] ['blɪəri] [griːn] [aɪz] [ɒn] [riːs] .

The	**alien**	**whirled**	**uncertainly**	**and**	**fixed**	**his**	**bleary**	**green**	**eyes**	**on**	**Reese**	**.**
这	外星人	旋转	不确定性	和	固定的	他的	迷迷糊糊的	绿色的	眼睛	在	里斯	.

外星人茫然地转过身，迷离的绿眼睛盯着里斯。

" ['trʌb(ə)l] , ['ɜːθˌmæn] , " [hiː; hi] [hwiːz] .

"	**Trouble**	**,**	**Earthman**	**,**	**"**	**he**	**wheezed**	**.**
"	麻烦	,	地球人	,	"	他	喘息	.

“麻烦了，地球人，”他喘着气说。

" [gəʊ] [ə'weɪ] .

"	**Go**	**away**	**.**
"	去	离开	.

“离开。

[ə'weɪ] .

Away	**.**
离开	.

离开。

[bɪg] ['trʌb(ə)l] .

Big	**trouble**	**.**
大的	麻烦	.

大麻烦了。

" [riːs] [fraʊnd] .
" **Reese** **frowned** **.**
" 里斯 皱眉 .

里斯皱起了眉头。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What** **are** **you** **talking** **about** **?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么?

" ['kuːliː] [keɪm] [nɪə(r)][ænd; ənd] [rɔkt] [ʌn'stedəli] [ɒn][ðə; ði][pædz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sev(ə)n] - [təʊd] [fiːt] .
" **Kuhli** **came** **near** **and** **rocked** **unsteadily** **on** **the** **pads** **of** **his** **seven** **-** **toed** **feet** **.**
" 库利 来了 靠近 和 摇滚 不稳定地 在 这 垫子 的 他的 七 - 脚趾 脚 .

“库利走近，用他七个脚趾的脚掌不稳地摇晃着身体。

" ['evriwʌn] ['kreɪzi][ðeə(r)] .
" **Everyone** **crazy** **there** **.**
" 每个人 疯狂的 那里 .

那里的人都疯了。

[nɒt] [seɪf] .
Not **safe** **.**
不是 安全的 .

不安全。

['trʌb(ə)l] , ['ɜːθˌmæn] .
Trouble **,** **Earthman** **.**
麻烦 , 地球人 .

麻烦了，地球人。

" [hiː; hi] [məʊn] ['sɒftli] [tuː; tə][hɪm'self] .
" **He** **moaned** **softly** **to** **himself** **.**
" 他 呻吟 轻轻 到 他自己 .

他低声呻吟了一声。

" [sæd] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] .
" **Sad** **things** **happening** **.**
" 伤心 事物 发生 .

令人难过的事情发生了。

" [riːs] [glɛə] [æt; ət][ðə; ði]['eɪliən] ; [grɑːsp, græsp][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['skeɪli] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ʃʊk]
" **Reese** **glared** **at** **the** **alien** **;** **grasped** **him** **by** **his** **scaly** **shoulders** **and** **shook**
" 里斯 怒目而视 在 这 外星人 ; 抓住 他 经过 他的 鳞片状的 肩膀 和 摇晃
[hɪm] .
him **.**
他 .

里斯怒视着那个外星人，抓住他布满鳞片的肩膀，用力摇晃他。

" [spiːk] [ʌp] , ['kuːliː] !
" **Speak** **up** **,** **Kuhli** **!**
" 说话 向上 , 库利 !

“库利，大声点！”

[ɪz] [ðɪs] [dʒʌst][ə'nʌðə(r)] ['paɪpˌdriːm] [ɒv; əv] [jɔːz] [ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)] ['sʌmθɪŋ] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] ?
Is **this** **just** **another** **pipedream** **of** **yours** **or** **is** **there** **something** **wrong** **in** **the** **Colony** **?**
是 这 只是 其他 白日梦 的 你的 或者 是 那里 某物 错误的 在 这 殖民地 ?

这只是你的又一个白日梦，还是殖民地出了什么问题?

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] !
I **have** **to** **know** **!**
我 有 到 知道 !

我必须知道!

" [ðə; ði]['eɪliən] [hwain] ['pɪtiəsli] .
" The alien whined piteously .
" 这 外星人 抱怨 可怜地 .

外星人可怜兮兮地呜咽着。

" [doʊnt] [hɜːt] ['kuːliː] .
" Don't hurt Kuhli .
" 不 伤害 库利 .

“别伤害库利。”

[doʊnt] [hɜːt] .
Don't hurt .
不 伤害 .

不要伤害别人。

['trʌb(ə)l] , ['ɜːθˌmæn] !
Trouble , Earthman !
麻烦 , 地球人 !

地球人，麻烦来了！

" [riːs] ['nəʊtɪst] [ə; eɪ] [pæk] [slʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [bæk] .
" Reese noticed a pack slung over the creature's back .
" 里斯 注意到 一个 盒 吊着 超过 这 生物的 后退 .

里斯注意到这只动物背上挎着一个背包。

" [wʌts] [ɪn][hɪə(r)] ? "
" What's in here ? "
" 是什么 在 这里 ? "

“这里面是什么？”

" [maɪn] ! [maɪn] !
" Mine ! Mine !
" 矿 ! 矿 !

“我的！我的！”

[doʊnt] [tʌtʃ] !
Don't touch !
不 触碰 !

别碰！

" [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪm'peld] [riːs] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði]['eɪliən] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][pɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] [pæk]
" Curiosity impelled Reese to turn the alien around and peer in the bulging pack
" 好奇心 被迫 里斯 到 转动 这 外星人 大约 和 同伴 在 这 凸起 盒
[waɪl] [ðə; ði][əʊld][mæn] ['dʒibə] [ɪn][fɪə(r)] .
while the old man gibbered in fear .
尽管 这 老的 男人 胡言乱语 在 害怕 .

好奇心驱使里斯把外星人转过身，往鼓鼓囊囊的背包里张望，而老人则惊恐地胡言乱语。

[riːs] ['hwisl] .
Reese whistled .
里斯 吹口哨 .

瑞茜吹了声口哨。

[ðə; ði] [pæk] [wɒz; wəz][brɪm] - [fʊl] [ɒv; əv] ['æmpuːlz] [ɒv; əv] - ,
The pack was brim - full of ampoules of benzolurethrimine ,
这 盒 曾是 帽檐 - 满的 的 安瓿瓶 的 - ,

包装盒里装满了苯并脲亚胺安瓿，

[ðə; ði][peɪn] - ['kɪlɪŋ] [drʌg] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['kuːliː] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [æn; ən] ['ædɪkt] .
the pain - killing drug to which Kuhli had been made an addict .
这 疼痛 - 杀 药品 到 哪个 库利 有 到过 制成 一个 瘾君子 .

库利曾对一种止痛药上瘾。

[ðə; ði]['eɪliən][hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒləni] [wʌn] [deɪ] ,

The	alien	had	stumbled	into	the	colony	one	day	,
这	外星人	有	踉跄	进入	这	殖民地	一	天	,

有一天，外星人偶然闯入了殖民地。

[hɪz; ɪz] [tʃest] [slæʃed] ['əʊpən][baɪ][ðə; ði] ['tælən] [ɒv; əv][ə; eɪ] - - [bɜːd] ;

his	chest	slashed	open	by	the	talons	of	a	khaljek	-	bird	;
他的	胸部	削减	打开	经过	这	利爪	的	一个	-	-	鸟	;

他的胸膛被一只卡尔杰克鸟的利爪划开;

[ðə; ði] ['kɒləni] ['dɒktə(r)][hæd; həd] [əd'mɪnɪstəd] [ðə; ði] [drʌg] [tuː; tə] [iːz] [hɪz; ɪz]['ægəni][ænd; ənd]['əʊnli]

the	colony	doctor	had	administered	the	drug	to	ease	his	agony	and	only
这	殖民地	医生	有	管理	这	药品	到	舒适	他的	痛苦	和	仅有的

[ðen] [dɪ'skʌvəd] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] [nɑː'kɒtɪk][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['eɪliənz] .

then	discovered	benzolurethrimine	was	a	powerful	narcotic	for	the	aliens	.
然后	发现	-	曾是	一个	强大的	麻醉剂	为了	这	外星人	.

殖民地医生给他服用了这种药物来缓解他的痛苦，之后才发现苯并呋喃酮对外星人来说是一种强效麻醉剂。

" [hwɛəd] [juː; jʊ][get][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] ?

"	Where'd	you	get	all	this	stuff	?
"	在哪里?	你	得到	全部	这	东西	?

“你从哪儿弄来这些东西的？”

" [riːs] [diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	Reese	demanded	.
"	里斯	要求	.

里斯要求道。

" [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Took	it	.
"	拿	它	.

“拿走了。”

['niːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Needed	it	.
需要	它	.

正需要它。

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['kɒləni] ['eni] [mɔː(r)] .

Not	going	back	to	Colony	any	more	.
不是	去	后退	到	殖民地	任何	更多的	.

我再也不回殖民地了。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] , [ɔːl] [raɪt] .

"	There	was	something	doing	there	,	all	right	.
"	那里	曾是	某物	正在做	那里	, 全部	正确的	.	

“那里确实发生了一些事情。”

[ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] ['paɪpˌdriːm] [ɒv; əv] - — [nɒt] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]

This	was	no	pipedream	of	Kuhli's	—	not	when	he	was	willing	to	steal	a
这	曾是	不	白日梦	的	-	—	不是	什么时候	他	曾是	愿意的	到	偷	一个

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [drʌgz] [ænd; ənd] [straɪk] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tretʃərəs] ['dʒʌŋg(ə)l] .

supply	of	drugs	and	strike	out	on	his	own	into	the	treacherous	jungle	.
供应	的	药物	和	罢工	出去	在	他的	自己的	进入	这	奸诈	丛林	.

这并非库利的白日梦——他甚至愿意偷窃一批毒品，独自一人深入险恶的丛林。

[riːs] ['taɪt(ə)nd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] , ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ˌnɪə'baɪ] ['kɒləni] [æt; ət][ə; eɪ]

Reese	tightened	his	lips	and	,	started	to	run	toward	the	nearby	colony	at	a
里斯	收紧	他的	嘴唇	和	,	开始	到	跑步	朝向	这	附近	殖民地	在	一个

[ded] [trɒt] .

dead	trot	.
死的	小跑	.

里斯抿紧嘴唇，然后小跑着朝附近的殖民地跑去。

[hiː; hi] [həʊpt] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][ɔːl] [raɪt] ;
He **hoped** **Lois** **was** **all** **right** **;**
他 希望 路易丝 曾是 全部 正确的 ;

他希望洛伊斯一切安好;

[id] ['nevə(r)] [fə'gɪv] [hɪm'self][fɔː(r); fə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] ['eniθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
he'd **never** **forgive** **himself** **for** **leaving** **her** **if** **anything** **had** **happened** **to**
他会 绝不 原谅 他自己 为了 离开 她 如果 任何事物 有 发生 到
[hɜː(r); hə(r)] .
her **.**
她 .

如果她出了什么事，他永远都不会原谅自己离开她。

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv] [dəʊmz] .
He **entered** **the** **circle** **of** **domes** **.**
他 进入 这 圆圈 的 穹顶 .

他走进了圆顶建筑群。

[nəʊ][wʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .
No **one** **seemed** **to** **be** **around** **.**
不 一 似乎 到 是 大约 .

周围似乎一个人也没有。

[ðæt] [wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] .
That **was** **peculiar** **.**
那 曾是 奇特 .

这很奇怪。

[ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [fjuː] ['aɪdlɪŋ]['kɑːlənɪsts] ['restɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ðeə(r)][tɑːsk]
There **should** **always** **be** **a** **few** **idling** **colonists** **resting** **up** **before** **continuing** **their** **task**
那里 应该 总是 是 一个 很少 怠速 殖民者 休息 向上 前 继续 他们的 任务
[ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋglz] .
of **clearing** **the** **jungles** **.**
的 清理 这 丛林 .

总会有一些闲散的殖民者休息片刻，然后再继续清理丛林的任务。

['faɪnəli] [hiː; hi] ['spɒtɪd] [lɔɪd] ['kreɪmər] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][best] [frendz] .
Finally **he** **spotted** **Lloyd** **Kramer** **,** **one** **of** **his** **best** **friends** **.**
最后 他 斑 劳埃德 克莱默 , 一 的 他的 最好的 朋友们 .

最后他看到了他的挚友之一劳埃德·克莱默。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kreɪmər][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tə'geðə(r)][tuː; tə][dʒɔɪn][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə]
He **and** **Kramer** **had** **decided** **together** **to** **join** **and** **had** **come** **out** **to**
他 和 克莱默 有 决定 一起 到 加入 和 有 来 出去 到
[dɑːmbælə][ɒn][ðə; ði] [seɪm] [ʃɪp] .
Damballa **on** **the** **same** **ship** **.**
丹巴拉 在 这 相同的 船 .

他和克莱默决定一起加入，并乘坐同一艘船来到了丹巴拉。

" [lɔɪd] ! [lɔɪd] !
" **Lloyd** **!** **Lloyd** **!**
" 劳埃德 ! 劳埃德 !

"劳埃德！劳埃德！"

" [riːs] [ræn] [tə'wɔːd] [ðə; ði][bɪg][mæn] , [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [ˌaʊt'saɪd][hɪz; ɪz] [hʌt] , ['steərɪŋ]
" **Reese** **ran** **toward** **the** **big** **man** **,** **who** **was** **standing** **stiffly** **outside** **his** **hut** **,** **staring**
" 里斯 跑 朝向 这 大的 男人 , WHO 曾是 常设 僵硬地 外部 他的 小屋 , 凝视
[ˌels'weə(r)] .
elsewhere **.**
别处 .

"里斯跑向那个大个子男人，他僵硬地站在小屋外面，目光游离在外。

" [heɪ] , [lɔɪd] !
" **Hey** , **Lloyd** !
" 嘿 , 劳埃德 !

“嘿，劳埃德！”

" ['kreɪmər] [tɜːnd] .
" **Kramer** **turned** .
" 克莱默 转向 .

克莱默转过身。

[riːs] [sed] , " [ai][dʒʌst] [sɔː] [əʊld]['kuːliː] ['hedɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv]
Reese **said** **,** **"** **I** **just** **saw** **old** **Kuhli** **heading** **through** **the** **forest** **with** **a** **packload** **of**
里斯 说 , " 我 只是 锯 老的 库利 标题 通过 这 森林 和 一个 - 的
['bɛnˌzoʊ] .
benzo **.**
苯并 .

里斯说：“我刚才看到老库利背着一大包苯二氮卓类药物穿过森林。”

[hiː; hi] [sez] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləni] .
He **says** **there's** **some** **trouble** **in** **the** **Colony** **.**
他 说道 有 一些 麻烦 在 这 殖民地 .

他说殖民地里出了一些麻烦。

[wʌts] [ʌp] ?
What's **up** **?**
是什么 向上 ?

这是怎么回事?

[haʊz] ['ləʊɪs] ?
How's **Lois** **?**
怎么样 路易丝 ?

洛伊斯怎么样了?

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?
Is **she** **all** **right** **?**
是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

" [ə; eɪ]['pʌz(ə)ld] [fraʊn] [ə'pɪəd] [ɒn] ['kreɪmərz] [feɪs] .
" **A** **puzzled** **frown** **appeared** **on** **Kramer's** **face** **.**
" 一个 困惑 皱眉 出现 在 克莱默的 脸 .

克莱默脸上露出了困惑的表情。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
" **Who** **are** **you** **?**
" WHO 是 你 ?

你是谁?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['rʌmblɪŋ] , [vɔɪs] .
" **he** **said** **in** **a** **deep** **rumbling** **,** **voice** **.**
" 他 说 在 一个 深的 隆隆声 , 嗓音 .

“他用低沉浑厚的声音说道。”

" [ai][duː; də][nɒt] ['rekəgnaɪz] [juː; jʊ] . "
" **I** **do** **not** **recognize** **you** **.** **"**
" 我 做 不是 认出 你 . "

我不认识你。

" [wɒt] ?
" **What** **?**
" 什么 ?

“什么?

[juː; jʊ]['kreɪzi] , [lɔɪd] ?
You **crazy** **,** **Lloyd** **?**
你 疯狂的 , 劳埃德 ?

你疯了吗，劳埃德?

[aɪm][dʒɪm] [riːs] ! "
I'm **Jim** **Reese** **!** **"**
我是 吉姆 里斯 ! "

我是吉姆·里斯!

" [dʒɪm] . . . [riːs] ?
" **Jim** **.** **.** **.** **Reese** **?**
" 吉姆 . . . 里斯 ?

吉姆……里斯?

" ['kreɪmər] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['təʊtəli] ['eɪliən] [neɪm] .
" **Kramer** **repeated** **the** **words** **as** **if** **they** **were** **some** **totally** **alien** **name** **.**
" 克莱默 重复 这 字 作为 如果 他们 是 一些 完全 外星人 姓名 .

克莱默重复着这些话，仿佛它们是某种完全陌生的名字。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] , [dʒɪm] [riːs] ? "
" **Where** **did** **you** **come** **from** **,** **Jim** **Reese** **?** **"**
" 在哪里 做过 你 来 从 , 吉姆 里斯 ? "

吉姆·里斯，你从哪里来?

" [aɪ] — [wɒt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] [ðɪs] , [lɔɪd] ? " [riːs] [bækt] [ə'weɪ] [sə'spɪʃəsli] .
" **I** **—** **what** **the** **devil** **is** **this** **,** **Lloyd** **?** **"** **Reese** **backed** **away** **suspiciously** **.**
" 我 — 什么 这 魔鬼 是 这 , 劳埃德 ? " 里斯 支持的 离开 可疑地 .

"我——这到底是怎么回事，劳埃德？"里斯疑惑地后退了一步。

" [wʌts] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **What's** **happened** **to** **you** **?**
" 是什么 发生 到 你 ?

你怎么了?

[weə(r)] [ɪz] ['evriwʌn] ? "
Where **is** **everyone** **?** **"**
在哪里 是 每个人 ? "

人都去哪儿了?

" [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [nəʊ] , " ['kreɪmər] [sed] .
" **You** **do** **not** **know** **,** **"** **Kramer** **said** **.**
" 你 做 不是 知道 , " 克莱默 说 .

"你不知道，"克莱默说。

" ['ðeəfɔː(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][nɒt][hɪə(r)] [wen] [ðə; ði] [kən'vɜːʃ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] .
" **Therefore** **you** **were** **not** **here** **when** **the** **conversion** **took** **place** **.**
" 所以 你 是 不是 这里 什么时候 这 转换 采取 地方 .

"因此，皈依基督教时你并不在场。"

['ðeəfɔː(r)] [aɪ][mʌst; məst]['kæptʃə(r)][juː; jʊ] .
Therefore **I** **must** **capture** **you** **.**
所以 我 必须 捕获 你 .

因此，我必须抓住你。

" [hiː; hi] [lʌndʒd] .
" **He** **lunged** **.**
" 他 猛扑 .

他猛扑过去。

[riːs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [dʒʌst] [æz; əz] ['kreɪmərz] [sɪks] - [fɔː(r)] ['bɒdi] [keɪm] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'wɔːd]
Reese got out of the way just as Kramer's six - four body came thundering toward
里斯 得到 出去 的 这 方式 只是 作为 克莱默的 六 - 四 身体 来了 雷鸣 朝向
[hɪm] .
him .
他 .

就在克莱默六尺四寸的身躯如雷霆般向里斯冲来时，里斯迅速躲开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊn] [lɔɪd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [mænz] [faɪt] -
He had known Lloyd long enough to be aware of the big man's fight -
他 有 已知 劳埃德 长的 足够的 到 是 意识到的 的 这 大的 男人的 斗争 -
['pætənz] ;
patterns ;
图案 ;

他认识劳埃德的时间足够长，足以了解这个大个子的战斗模式；

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [saɪd] - [step] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
he could side - step easily enough .
他 可以 边 - 步 容易地 足够的 .

他很容易就能侧身躲开。

" [lɔɪd] !
" Lloyd !
" 劳埃德 !

"劳埃德！"

[juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ? "
You out of your head ? "
你 出去 的 你的 头 ? "

你疯了吗?

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] ['kæptʃəd] , " ['kreɪmər] [rɪ'piːtɪd] .
" You must be captured , " Kramer repeated .
" 你 必须 是 捕获 , " 克莱默 重复 .

"你必须被抓获，"克莱默重复道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒaɪənt] [fɪsts] .
He turned and swung his giant fists .
他 转向 和 摇摆 他的 巨大的 拳头 .

他转身挥舞着巨大的拳头。

[riːs] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['pæri] [wʌn] [bləʊ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mæsɪv] [raɪt] [kræʃt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['beli]
Reese managed to parry one blow but a massive right crashed into his belly
里斯 管理 到 招架 一 吹 但 一个 大量的 正确的 崩溃了 进入 他的 腹部
[ænd; ənd] [nɒkt] [hɪm] ['gɑːspɪŋ] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [θɪk] [bəʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [triː] .
and knocked him gasping back against the thick bole of a ghive tree .
和 敲门 他 喘息 后退 反对 这 厚的 树干 的 一个 - 树 .

里斯勉强挡住了一击，但一记重拳猛击他的腹部，将他击倒在一棵粗壮的蜂巢树干上，喘着粗气。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stɪki] [bɑːk] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] , ['sʌkɪŋ] [ɪn] [breθ] .
He clung to the sticky bark for a second , sucking in breath .
他 紧紧抓住 到 这 黏 吠 为了 一个 第二 , 吸吮 在 气息 .

他紧紧抓住黏糊糊的树皮，倒吸了一口气。

[ðen] , [æz; əz] ['kreɪmər] [əd'vɑːnst] [ə'gen] , [riːs] [jæŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] .
Then , as Kramer advanced again , Reese yanked out his hunting - knife .
然后 , 作为 克莱默 先进的 再次 , 里斯 猛拉 出去 他的 打猎 - 刀 .

然后，当克莱默再次逼近时，里斯拔出了他的猎刀。

['kreɪmər] [wɒz; wəz] [ˌʌn'ɑːmd] .
Kramer was unarmed .
克莱默 曾是 徒手 .

克莱默当时没有携带武器。

" [lɔɪd] ,
" Lloyd ,
" 劳埃德 ,

劳埃德，

[ai][doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['gɒtn] ['ɪntuː][juː; jʊ][bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [step]['kləuzə(r)][tuː; tə]
I don't know what's gotten into you but if you take another step closer to
我 不 知道 是什么 获得 进入 你 但 如果 你 拿 其他 步 更近 到
[ˌem 'iː][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][slaɪs][juː; jʊ][ʌp] .
me I'm going to slice you up .
我 我是 去 到 片 你 向上 .

我不知道你到底怎么了，但如果你再靠近我一步，我就要把你切成碎片。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kreɪzi] !
You must be crazy !
你 必须 是 疯狂的 !

你一定是疯了!

" ['kreɪmər] [druː] [bæk] , ['steərɪŋ][ɪn] ['pʌzlmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [sɔː] - [tuːθt; tuːðd] [bleɪd] [ɪn]
" Kramer drew back , staring in puzzlement at the gleaming saw - toothed blade in
" 克莱默 画 后退 , 凝视 在 困惑 在 这 闪闪发光 锯 - 有齿的 刀刃 在
[ˌriːsɪz] [hænd] .
Reese's hand .
瑞茜 手 .

克莱默后退一步，困惑地盯着里斯手中闪闪发光的锯齿状刀片。

[hiː; hi][frəʊz][sʌm; səm] [θriː] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .
He froze some three yards away .
他 冻住了 一些 三 码 离开 .

他突然停在了离地面大约三码远的地方。

[hiː; hi] [sed] [ə'laʊd] , " [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] , ['dɑːktər; draɪv] . - ?
He said aloud , " What should I do , Dr . Tersen ?
他 说 大声 , " 什么 应该 我 做 , 博士 . - ?

他大声说道："我该怎么办，特森医生？"

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .
He has a knife .
他 有 一个 刀 .

他有一把刀。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kəʊld] , [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [vɔɪs] , [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm'self] : " [kiːp] [hɪm][ðeə(r)][æt; ət]
" And in a cold , unfamiliar voice , he answered himself : " Keep him there at
" 和 在 一个 寒冷的 , 陌生 嗓音 , 他 回答 他自己 : " 保持 他 那里 在
[ɔːl] [kɒsts] — [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ,
all costs — your life ,
全部 成本 — 你的 生活 ,

他用一种冰冷、陌生的声音回答自己："无论如何都要把他留在那里——哪怕牺牲你的性命。"

[ɪf] ['nesəsəri] .
if necessary .
如果 必要的 .

如有必要。

[ai] [wɪl] [send] [help] . "
I will send help . "
我 将要 发送 帮助 . "

我会派人帮忙。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . - , " ['kreɪmər] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [vɔɪs] .
" Yes , Dr . Tersen , " Kramer said in his own voice .
" 是的 , 博士 . - , " 克莱默 说 在 他的 自己的 嗓音 .

"是的，特森博士，"克莱默用自己的声音说道。

[riːs] [fraʊnd] .
Reese **frowned** **.**
里斯 皱眉 .

瑞茜皱起了眉头。

- ?
Tersen **?**
- ?

特森?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] ['sʌmwʌn] [ɒv; əv] [ðæt] [neɪm] — [sʌm; səm] ['saɪəntɪst] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ə; eɪ] ['skænd(ə)l]
He **remembered** **someone** **of** **that** **name** **—** **some** **scientist** **involved** **in** **a** **scandal**
他 记得 某人 的 那 姓名 — 一些 科学家 涉及 在 一个 丑闻
[ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [bæk] [ɒn] [ɜːθ] .
a **few** **years** **back** **on** **Earth** **.**
一个 很少 年 后退 在 地球 .

他想起了一个叫这个名字的人——几年前地球上卷入丑闻的一位科学家。

[bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] [ɒn] [dɑːmbælə] [ænd; ənd] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz]
But **what** **he** **was** **doing** **here** **on** **Damballa** **and** **what** **sort** **of** **control** **was**
但 什么 他 曾是 正在做 这里 在 丹巴拉 和 什么 种类 的 控制 曾是
[hiː; hi] [ɪg'zɜːtɪŋ] ['əʊvə(r)] [lɔɪd] ['kreɪmər] ?
he **exerting** **over** **Lloyd** **Kramer** **?**
他 施力 超过 劳埃德 克莱默 ?

但他在丹巴拉岛上究竟在做什么？他对劳埃德·克雷默又施加了怎样的控制？

" [ai] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] [frɒm; frəm] [ɪ'skeɪpɪŋ] , " ['kreɪmər] [sed] ['flætli] .
" **I** **am** **to** **keep** **you** **from** **escaping** **,** **"** **Kramer** **said** **flatly** **.**
" 我 是 到 保持 你 从 逃脱 , " 克莱默 说 断然 .

“我的任务是阻止你逃跑，”克莱默冷冷地说。

" [pʊt] [ðə; ði] [naɪf] [ə'weɪ] , [dʒɪm] [riːs] .
" **Put** **the** **knife** **away** **,** **Jim** **Reese** **.**
" 放 这 刀 离开 , 吉姆 里斯 .

“吉姆·里斯，把刀放下。”

" [riːs] [glɑːns, glæns] [pɑːst] ['kreɪmər] [ænd; ənd] [sɔː] ['muːvɪŋ] ['fɪgəz] — ['kɑːlənɪsts] , ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd]
" **Reese** **glanced** **past** **Kramer** **and** **saw** **moving** **figures** **—** **colonists** **,** **coming** **toward**
" 里斯 瞥了一眼 过去的 克莱默 和 锯 移动 数据 — 殖民者 , 未来 朝向
[hɪm] .
him **.**
他 .

“里斯越过克莱默，看到移动的人影——殖民者，正朝他走来。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm] [bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
He **recognized** **them** **but** **still** **there** **was** **something** **unfamiliar** **about** **them** **.**
他 认可 他们 但 仍然 那里 曾是 某物 陌生 关于 他们 .

他认出了他们，但他们身上仍然有种陌生感。

[ðeɪ] [muːvd] ['stɪfli] .
They **moved** **stiffly** **.**
他们 已搬 僵硬地 .

他们动作僵硬。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [z'ɒmbɪz] , [riːs] [θɔːt] .
Like **so** **many** **zombies** **,** **Reese** **thought** **.**
喜欢 所以 许多 僵尸 , 里斯 想法 .

就像很多僵尸一样，瑞茜心想。

[swet] [pɔː] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] .
Sweat **poured** **down** **his** **body** **.**
汗 倾倒 向下 他的 身体 .

汗水顺着他的身体流淌下来。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][wɒnt][tuː; tə][hɜːt]['kreɪmər] , [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['streɪndʒli] - [pə'zest] ['kreɪmər][bɪ'fɔː(r)]

He	didn't	want	to	hurt	Kramer	,	not	even	the	strangely	-	possessed	Kramer	before
他	没有	想	到	伤害	克莱默	,	不是	甚至	这	奇怪的	-	拥有	克莱默	前

[hɪm] .

him	.
他	.

他不想伤害克莱默，即使是眼前这个被奇怪附身的克莱默也不想。

['stuːpɪŋ] ['kwɪkli] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ðə; ði][sɒft] ,

Stooping	quickly	,	he	picked	up	a	handful	of	the	soft	,
弯腰	迅速地	,	他	挑选	向上	一个	少数	的	这	柔软的	,

他迅速弯下腰，捡起一把柔软的.....

[wɔːm] [dɑːmbælə] [mʌd] [ænd; ənd] [həːl] [ˌaɪ 'tiː][ɪntuː] ['kreɪmərz] [feɪs] .

warm	Damballa	mud	and	hurled	it	into	Kramer's	face	.
温暖的	丹巴拉	泥	和	投掷	它	进入	克莱默的	脸	.

他将温热的丹巴拉泥浆泼到克莱默脸上。

[ðə; ði][bɪg][mæn] , ['blaɪndɪd] , [spæt][aʊt] ['mauθful] [ɒv; əv][mʌd] .

The	big	man	,	blinded	,	spat	out	mouthfuls	of	mud	.
这	大的	男人	,	失明	,	争吵	出去	一口一口	的	泥	.

那个大块头双目失明，吐出一大口泥巴。

[riːs] [tɜːnd] [ænd; ənd][ræn] .

Reese	turned	and	ran	.
里斯	转向	和	跑	.

里斯转身就跑。

" ['ɑːftə(r)][hɪm] !

"	After	him	!
"	后	他	!

“他之后！”

" ['kreɪmər] ['rʌmbl] .

"	Kramer	rumbled	.
"	克莱默	隆隆声	.

克莱默低声说道。

" [hiːz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] !

"	He's	getting	away	!
"	他是	获得	离开	!

他要逃跑了！

" [riːs] [hɜːd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [peəz] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

"	Reese	heard	a	dozen	pairs	of	feet	behind	him	.
"	里斯	听到	一个	打	对	的	脚	在后面	他	.

里斯听到身后传来十几双脚步声。

[hiː; hi] [dɒdʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

He	dodged	back	into	the	jungle	,
他	躲避	后退	进入	这	丛林	,

他躲回了丛林里。

[felt][ə; eɪ]['slaɪmi]['treɪlə(r)][ɒv; əv][vaɪn][slæp] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['swɒmpi]

felt	a	slimy	trailer	of	vine	slap	across	his	face	and	plunged	into	a	swampy
毛毡	一个	黏糊糊的	拖车	的	藤	拍击	穿过	他的	脸	和	暴跌	进入	一个	沼泽地

[mə'ræs] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [tʃʌlə] - [fɜːrnz] .

morass	covered	over	with	quivering	chulla	-	ferns	.
沼泽	涵盖	超过	和	颤抖	丘拉	-	蕨类植物	.

感觉一条黏糊糊的藤蔓甩到脸上，然后一头扎进了长满颤抖的刺蕨的沼泽地里。

[hiː; hi] [kraʊtʃt] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['mɪnɪts] , [ten] , ['lɪsənɪŋ] [waɪl] [ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [θræʃt]

He	crouched	there	for	five	minutes	,	ten	,	listening	while	the	colonists	thrashed
他	蹲着	那里	为了	五	分钟	,	十	,	聆听	尽管	这	殖民者	痛击

[ə'baʊt] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

about	searching	for	him	.
关于	搜索	为了	他	.

他蹲在那里五分钟、十分钟，听着殖民者们四处搜寻他的声音。

[hiː; hi][felt] [tʃɪld] [dɪ'spaɪt] [ðə; ði]['trɒpɪk(ə)l] [wɔːmθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] .

He	felt	chilled	despite	the	tropical	warmth	of	the	forest	.
他	毛毡	冷藏	尽管	这	热带	温暖	的	这	森林	.

尽管森林里气候温暖如春，他却感到一阵寒意。

[huː] [wɒz; wəz] [ðɪs] - ?

Who	was	this	Tersen	?
WHO	曾是	这	-	?

这个特森是谁?

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['kɒləni] [eɪt] ?

And	what	had	he	done	to	the	people	of	Colony	Eight	?
和	什么	有	他	完毕	到	这	人们	的	殖民地	八	?

他对第八殖民地的人民做了什么?

[tuː; tə]['ləʊɪs] . . . ?

To	Lois	.	.	.	?
到	路易丝	.	.	.	?

致洛伊斯……?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

He	had	to	find	out	.
他	有	到	寻找	出去	.

他必须弄清楚。

['sʌmhaʊ] , [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [gɒn] ,

Somehow	,	while	he	had	been	gone	,
不知何故	,	尽管	他	有	到过	已消失	,

不知何故，在他离开的这段时间里，

- [hæd; həd] [siːzd] [kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][maɪndz][ænd; ənd] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd]

Tersen	had	seized	control	of	the	minds	and	bodies	of	his	friends	and
-	有	查获	控制	的	这	思想	和	身体	的	他的	朋友们	和

['feləʊ] ['kɑːlənɪsts] .

fellow	colonists	.
同伴	殖民者	.

特森控制了他的朋友和同胞殖民者的思想和身体。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] — ['stiːli] , [ˌʌn'rɪəl] .

He	heard	their	voices	—	steely	,	unreal	.
他	听到	他们的	声音	—	钢铁般的	,	虚幻	.

他听到了他们的声音——冷峻、不真实。

" ['eni] [saɪn][ɒv; əv][hɪm] ? "

"	Any	sign	of	him	?	"
"	任何	符号	的	他	?	"

“有他的消息吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[hiː; hi][hæz; həz] ['vænɪʃd] . "

He	has	vanished	.	"
他	有	消失了	.	"

他消失了。

" ['dɑːktər; draɪv] . - [wɪl] ['pʌnɪʃ] [juː 'es] .

"	Dr	.	Tersen	will	punish	us	.
"	博士	.	-	将要	惩治	我们	.

"特森博士会惩罚我们的。"

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm] . "

We	must	find	him	.	"
我们	必须	寻找	他	.	"

我们必须找到他。

" [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [naɪf] .

"	He	has	a	knife	.
"	他	有	一个	刀	.

他有一把刀。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['keəf(ə)l] . "

We	must	be	careful	.	"
我们	必须	是	小心	.	"

我们必须小心谨慎。

" [nəʊ] . ['dɑːktər; draɪv] . - [sed] [tuː; tə]['kæptʃə(r)][hɪm]['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	No	.	Dr	.	Tersen	said	to	capture	him	even	at	the	cost	of	our
"	不	.	博士	.	-	说	到	捕获	他	甚至	在	这	成本	的	我们的

[laɪvz; lɪvz] .

lives	.
生活	.

"不。特森博士说，即使付出我们的生命也要抓住他。"

" [riːs] ['ʃʌdə] .

"	Reese	shuddered	.
"	里斯	颤抖	.

里斯打了个寒颤。

[hiː; hi] ['rekəg'naɪzd] [ðəʊz] ['vɔɪsɪz] , [ɔː(r)] [θɔːt] [hiː; hi][dɪd] .

He	recognized	those	voices	,	or	thought	he	did	.
他	认可	那些	声音	,	或者	想法	他	做过	.

他认出了那些声音，或者说，他以为自己认出了那些声音。

['eɪbəl]['lestə(r)] , [dɪk] [frɛdrɪks] , [tʃʌk] ['haɪlən] — [men][hiː; hi][hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ænd; ənd] [nəʊn]

Abel	Lester	,	Dick	Fredrics	,	Chuck	Hylan	—	men	he	had	worked	with	and	known
亚伯	莱斯特	,	迪克	弗雷德里克	,	查克	海兰	—	男人	他	有	工作	和	和	已知

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

for	years	.
为了	年	.

阿贝尔·莱斯特、迪克·弗雷德里克斯、查克·海兰——这些都是他共事多年、相识多年的人。

['hʌntɪŋ] [hɪm] [naʊ] ,

Hunting	him	now	,
打猎	他	现在	,

现在正在追捕他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm][waɪld] - ['niːdɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

as	if	he	were	some	wild	thruuv	needed	to	serve	as	food	for	the
作为	如果	他	是	一些	荒野	-	需要	到	服务	作为	食物	为了	这

['kɒləni] .

colony	.
殖民地	.

仿佛他是某种野生的thruuv，需要作为殖民地的食物。

['sʌmwʌn] [pɑ:st] [wɪ'ðɪn] [θri:] [fi:t] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [mu:vd] [ɒn] .

Someone	**passed**	**within**	**three**	**feet**	**of**	**his**	**hiding**	**place**	**and**	**moved**	**on**	**.**
某人	通过了	之内	三	脚	的	他的	隐藏	地方	和	已搬	在	.

有人从他藏身之处三英尺范围内经过，然后继续往前走。

[ri:s] [wɒz; wəz] [beɪðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [swet] .

Reese	**was**	**bathed**	**in**	**his**	**own**	**sweat**	**.**
里斯	曾是	洗澡	在	他的	自己的	汗	.

里斯浑身湿透，汗水淋漓。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [steɪ] ['hɪd(ə)n] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] ,

If	**he**	**could**	**only**	**stay**	**hidden**	**until**	**they**	**went**	**away**	**,**
如果	他	可以	仅有的	停留	隐	直到	他们	去	离开	,

如果他能一直躲藏到他们离开就好了

[ðen] [sni:k] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɒləni] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

then	**sneak**	**back**	**into**	**the**	**Colony**	**and**	**find**	**out**	**what**	**had**	**happened**	**,**
然后	潜行	后退	进入	这	殖民地	和	寻找	出去	什么	有	发生	,

然后偷偷溜回殖民地，查明发生了什么事。

[faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['ləʊɪs][wɒz; wəz][ɔ:l] [raɪt] —

find	**out**	**if**	**Lois**	**was**	**all**	**right**	**—**
寻找	出去	如果	路易丝	曾是	全部	正确的	—

查明洛伊斯是否安好——

[ə; eɪ]['ni:d(ə)l][ɒv; əv][peɪn] [ʃɒt] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

A	**needle**	**of**	**pain**	**shot**	**up**	**his**	**leg**	**.**
一个	针	的	疼痛	射击	向上	他的	腿	.

一阵剧痛沿着他的腿向上窜去。

[hi:; hi] [gɑ:spt] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm] ['skri:mɪŋ] .

He	**gasped**	**and**	**tried**	**to**	**keep**	**from**	**screaming**	**.**
他	倒吸一口气	和	尝试	到	保持	从	尖叫	.

他倒吸一口凉气，努力克制住不发出尖叫。

[ə'nʌðə(r)] [braɪt] [bəʊlt][ɒv; əv]['ægəni] .

Another	**bright**	**bolt**	**of**	**agony**	**.**
其他	明亮的	螺栓	的	痛苦	.

又一道痛苦的闪电划破天际。

[ə'nʌðə(r)] .

Another	**.**
其他	.

其他。

-	!
Needleworms	**!**
-	!

针虫！

['bɔ:rɪŋ] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌki] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪŋ] [ðə; ði][səʊls]

Boring	**up**	**from**	**the**	**mucky**	**depths**	**of**	**the**	**swamp**	**and**	**penetrating**	**the**	**soles**
无聊的	向上	从	这	脏兮兮的	深度	的	这	沼泽	和	渗透	这	鞋底

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bu:ts] !

of	**his**	**boots**	**!**
的	他的	靴子	!

从沼泽深处的泥泞中钻出来，刺穿了他的靴底！

[hi:; hi][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] .

He	**cursed**	**.**
他	被诅咒的	.

他咒骂了一声。

[ðə; ði] ['dæmnəbl] ['kriːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evriweə(r)] .

The	damnable	creatures	were	everywhere	.
这	该死的	生物	是	到处	.

这些该死的家伙无处不在。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɑːns] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðeə(r)] [kiːn] [snaʊt] ,

He	went	into	a	little	dance	,	trying	to	avoid	their	keen	snouts	,
他	去	进入	一个	小的	舞蹈	,	尝试	到	避免	他们的	敏锐的	鼻子	,

他跳起了小舞，试图躲开它们尖锐的鼻子。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [d'ʌzənz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['sensɪŋ] [ə; eɪ]['dʒuːsi] [miːl] .

but	there	were	dozens	of	them	,	sensing	a	juicy	meal	.
但	那里	是	几十个	的	他们	,	传感	一个	多汁的	一顿饭	.

但它们数量众多，似乎嗅到了美味佳肴。

[ɪf] [hiː; hi] [steɪd] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] [id] [biː; bi] ['sləʊli] ['iːt(ə)n] [tuː; tə] [deθ] .

If	he	stayed	here	any	longer	he'd	be	slowly	eaten	to	death	.
如果	他	入住	这里	任何	更长	他会	是	缓慢地	吃	到	死亡	.

如果他再待在这里，就会被慢慢吃掉致死。

['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['taɪtli] [hiː; hi] [edʒd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃeltə(r)] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] .

Clutching	his	knife	tightly	he	edged	out	of	his	shelter	,	looking	around	.
紧握	他的	刀	紧紧	他	边缘	出去	的	他的	庇护所	,	寻找	大约	.

他紧紧握着刀，小心翼翼地从掩体里探出头来，环顾四周。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wʌn] [ɪn] [saɪt] ; [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['biːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] [ʌp] [ə'hed] .

There	was	no	one	in	sight	;	the	searchers	were	beating	through	the	underbrush	up	ahead	.
那里	曾是	不	一	在	视线	;	这	搜索者	是	殴打	通过	这	草丛	向上	前方	.

周围一个人影也没有；搜救人员正在前方灌木丛中艰难跋涉。

[hiː; hi] [muːvd] [ɒn] ['tɪptəʊ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

He	moved	on	tiptoe	back	toward	the	village	.
他	已搬	在	脚尖	后退	朝向	这	村庄	.

他踮着脚尖往村子方向走去。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [θɪk] ['kɔːdɪd] [ɑːmz] [ɒv; əv] [lɔɪd] ['kreɪmər] [ʃɒt] [ə'raʊnd] [hɪm][frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] ,

And	suddenly	the	thick	corded	arms	of	Lloyd	Kramer	shot	around	him	from	behind	,
和	突然	这	厚的	有线	武器	的	劳埃德	克莱默	射击	大约	他	从	在后面	,

突然，劳埃德·克莱默粗壮的双臂从他身后猛地环住了他。

['pinjən] [hɪm][ɪn][æn; ən] [ʌn'breɪkəbl] [grɪp] .

pinioning	him	in	an	unbreakable	grip	.
齿轮	他	在	一个	牢不可破	紧握	.

用牢不可破的力道将他牢牢束缚住。

[ðə; ði] [naɪf] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] .

The	knife	dropped	from	his	hands	.
这	刀	掉落	从	他的	双手	.

刀子从他手中滑落。

" [ɔːl] [raɪt] !

"	All	right	!
"	全部	正确的	!

“好的！

" ['kreɪmər] [kɔːld] .
" Kramer called .
" 克莱默 称为 .

克莱默打来了电话。

" [aɪv] [gɒt] [hɪm] !
" I've got him !
" 我已经 得到 他 !

“我抓到他了！”

[lets] [gəʊ] [bæk] [naʊ] .
Let's go back now .
我们来吧 去 后退 现在 .

我们现在回去吧。

" [θriː] [men] ['gɑːdɪd] [hɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [leɪ] [baʊnd] [ɪn] [wʌn] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləni]
" Three men guarded him as he lay bound in one corner of the Colony
" 三 男人 守卫 他 作为 他 躺 边界 在 一 角落 的 这 殖民地
[ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] .
Administration Building .
行政 建筑 .

“他被绑着躺在殖民地行政大楼的一个角落里，三个男人看守着他。

[lɔɪd] ['kreɪmər] , ['eɪbəl] ['lestə(r)] [ænd; ənd] [mɑːk] ['kæmərən] , ['ləʊɪs] - ['fɑːðə(r)] .
Lloyd Kramer , Abel Lester and Mark Cameron , Lois ' father .
劳埃德 克莱默 , 亚伯 莱斯特 和 标记 卡梅伦 , 路易丝 - 父亲 .

劳埃德·克雷默、亚伯·莱斯特和马克·卡梅伦（洛伊斯的父亲）。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['feɪsɪŋ] [hɪm] ['wɜːdləsli] [fɔː(r); fə(r)] ['ɔːlməʊst] - ['mɪnɪts] .
They had been facing him wordlessly for almost 15 minutes .
他们 有 到过 面向 他 无言 为了 几乎 15 - 分钟 .

他们一言不发地面对着他近15分钟。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] — [nɒt] ['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ɑːskt] ['kæmərən]
None of them would answer his questions — not even when he asked Cameron
没有任何 的 他们 会 回答 他的 问题 — 不是 甚至 什么时候 他 问 卡梅伦
['weðə(r)] ['ləʊɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
whether Lois was all right .
无论 路易丝 曾是 全部 正确的 .

他们谁也不肯回答他的问题——即使他问卡梅隆洛伊斯是否安好，他们也不回答。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɔːl] , [ə'setɪkli] [θɪn] [mæn] ['entəd] .
Suddenly the door opened and a tall , ascetically thin man entered .
突然 这 门 打开 和 一个 高的 , 苦行 薄的 男人 进入 .

突然，门开了，一个身材高挑、体态消瘦的男子走了进来。

[riːs] [njuː] ['ɪnstəntli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kəʊld] [set] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fiːtʃəz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt]
Reese knew instantly from the cold set of his features and the fact that
里斯 知道 即刻 从 这 寒冷的 放 的 他的 特征 和 这 事实 那
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,

里斯立刻从他冷漠的表情和眼神中明白了这一点。

[ˌʌn'laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [z'ɒmbɪz] , [bɜːnt] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːd] [fleɪm] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] , [ðæt] [ðɪs]
unlike those of the zombies , burnt with a hard flame of intelligence , that this
与此不同 那些 的 这 僵尸 , 烧焦的 和 一个 难的 火焰 的 智力 , 那 这
[wɒz; wəz] ['dɑːktər; draɪv] . - .
was Dr . Tersen .
曾是 博士 . - .

与那些被智慧的火焰灼烧的僵尸不同，这是特森博士。

" [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] , " - [sed] .
" You can go , " Tersen said .
" 你 能 去 , " - 说 .

“你可以走了，”特森说。

[ðə; ði] [θriː] [gɑːdz] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [left] .
The three guards nodded and left .
这 三 守卫 点头 和 左边 .

三名卫兵点点头，离开了。

[riːs] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][ˈtaɪni][bænd][ɒv; əv] [breɪt] [ˈmet(ə)l] [ɪnˈsɜːrkld] - [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] .
Reese noticed that a tiny band of bright metal encircled Tersen's forehead .
里斯 注意到 那 一个 微小的 乐队 的 明亮的 金属 包围 - 前额 .

里斯注意到特森的额头上有一圈细细的亮金属带。

[ðə; ði] [ˈsaɪəntɪst] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [riːs] .
The scientist looked down at Reese .
这 科学家 看起来 向下 在 里斯 .

科学家低头看着里斯。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒləni] ?
" Are you a member of this colony ?
" 是 你 一个 成员 的 这 殖民地 ?

你是这个殖民地的成员吗?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ? "
" Why should I tell you ? "
" 为什么 应该 我 告诉 你 ? "

我为什么要告诉你?

" [aɪ] [rɪˈpiːt] , [dʒeɪmz] [riːs] : [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ][ˈmembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ˈkɒləni] ? "
" I repeat , James Reese : are you a member of this colony ? "
" 我 重复 , 詹姆斯 里斯 : 是 你 一个 成员 的 这 殖民地 ? "

我再说一遍，詹姆斯·里斯：你是这个殖民地的成员吗?

" [jes] , " [riːs] [sed] .
" Yes , " Reese said .
" 是的 , " 里斯 说 .

“是的，”里斯说。

" [aɪv] [biːn] [əˈweɪ] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp][ðə; ði][pɑːst] [mʌnθ] .
" I've been away on a hunting trip the past month .
" 我已经 到过 离开 在 一个 打猎 旅行 这 过去的 月 .

“过去一个月我一直在外地打猎。”

[huː] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
Who the devil are you ? "
WHO 这 魔鬼 是 你 ? "

你究竟是谁?

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɒn] - , ['fɔːməli] [ɒv; əv] [ɜːθ] .
" My name is John Tersen , formerly of Earth .
" 我的 姓名 是 约翰 - , 以前 的 地球 .

“我的名字是约翰·特森，以前是地球人。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌem ˈiː] . "
You may have heard of me . "
你 可能 有 听到 的 我 . "

你或许听说过我。

" [ai][rɪˈmembə(r)][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]['traɪəl] , " [riːs] [sed] .

"	I	remember	some	sort	of	trial	,	"	Reese	said	.
"	我	记住	一些	种类	的	审判	,	"	里斯	说	.

“我记得好像有过一次审判，”里斯说。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [əˈkjuːzd] [ɒv; əv][ɪˈliːg(ə)l][ɪkˈsperɪm(ə)nts][ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

"	You	were	accused	of	illegal	experiments	of	some	kind	.
"	你	是	被告	的	非法的	实验	的	一些	种类	.

你被指控进行某种非法实验。

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ɜːθ] . "

You	were	banished	from	Earth	.	"
你	是	被放逐	从	地球	.	"

你被放逐出了地球。

" [ɑː] , [jes] .

"	Ah	,	yes	.
"	啊	,	是的	.

“啊，是的。”

[prɪˈsaɪsli] .

Precisely	.
恰恰	.

恰恰。

" [ə; eɪ][fɪlm][ɒv; əv][peɪn] [krɒst] - [liːn] ['fiːtʃəz] .

"	A	film	of	pain	crossed	Tersen's	lean	features	.
"	一个	电影	的	疼痛	交叉	-	倾斜	特征	.

“特森瘦削的脸上掠过一丝痛苦的神色。”

" ['eksaɪld][frɒm; frəm][maɪ] ['neɪtɪv] [wɜːld] .

"	Exiled	from	my	native	world	.
"	放逐	从	我的	本国的	世界	.

“被放逐出我的故乡。”

[ðæt] [wɒz; wəz][sɪks] [jˈiəz] [əˈgəʊ] — [sɪks] [jˈiəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [wɜːkt] [əˈləʊn] , [ɒn][æn; ən] [ˌʌnˈtʃɑːtɪd]

That	was	six	years	ago	—	six	years	in	which	I've	worked	alone	,	on	an	uncharted
那	曾是	六	年	前	—	六	年	在	哪个	我已经	工作	独自的	,	在	一个	未知的

['plænɪˌtɔɪd] , [prɪˈpeərɪŋ] .

planetoid	,	preparing	.
行星体	,	准备	.

那是六年前的事了——这六年里，我独自一人在一颗未知的行星上工作，做准备。

['kɒləni] [eɪt] [ɒv; əv][dɑːmbælə] [ˌreprɪˈzents] [maɪ][fɜːst] [ləˈbɒrətri] [ɪkˈsperɪmənt] .

Colony	Eight	of	Damballa	represents	my	first	laboratory	experiment	.
殖民地	八	的	丹巴拉	代表	我的	第一的	实验室	实验	.

丹巴拉第八殖民地是我的第一个实验室实验。

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðiˈ]['lʌðə(r)][naɪn] ['kɒləniz] — [ænd; ənd] [ðen] , [ɜːθ] .

After	that	,	the	other	nine	colonies	—	and	then	,	Earth	.
后	那	,	这	其他	九	殖民地	—	和	然后	,	地球	.

之后，其他九个殖民地——然后，地球。

[aɪl] [hæv; həv] [rɪˈpeɪd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][ˌem ˈiː] ! "

I'll	have	repaid	them	for	what	they	did	to	me	!	"
患病的	有	已偿还	他们	为了	什么	他们	做过	到	我	!	"

我一定会报复他们！

" [duː; də][juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪs] [həʊl] ['kɒləni] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][kənˈtrəʊl] ?

"	Do	you	have	this	whole	colony	in	your	control	?
"	做	你	有	这	所有的	殖民地	在	你的	控制	?

“你能控制整个殖民地吗？”

" [riːs] [ɑːskt] .
" Reese asked .
" 里斯 问 .

里斯问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ɔːl] [bʌt; bət] [juː; jʊ] — [ænd; ənd] [jʊl] [suːn] [biː; bi] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [biːm] [tuː] .
All but you — and you'll soon be under the beam too .
全部 但 你 — 和 你会 很快 是 在下面 这 光束 也 .

除了你以外，其他人都会受到惩罚——而且你很快也会受到惩罚。

" [ðæt] [miːnz] ['ləʊɪs] [tuː] , [riːs] [θɔːt] .
" That means Lois too , Reese thought .
" 那 方法 路易丝 也 , 里斯 想法 .

"那也包括洛伊斯，"瑞茜心想。

[wɒt] [æn; ən] ['ɪdiət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [hɪə(r)] [ə'ləʊn] !
What an idiot I was to go away and leave her here alone !
什么 一个 笨蛋 我 曾是 到 去 离开 和 离开 她 这里 独自的 !

我真是个白痴，竟然离开把她一个人留在这里！

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lʌki] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
And then he realized it was lucky he had done so .
和 然后 他 已实现 它 曾是 幸运的 他 有 完毕 所以 .

然后他意识到自己这样做是件好事。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪə(r)] , [id] ['prɒbəbli] [biː; bi] [ə; eɪ] ['zɒmbi] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] .
If he had stayed here , he'd probably be a zombie like all the rest .
如果 他 有 入住 这里 , 他会 大概 是 一个 僵尸 喜欢 全部 这 休息 .

如果他留在这里，他可能也会像其他人一样变成僵尸。

[æt; ət] [liːst] [ðɪs] [wei] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]
At least this way he was a free agent and it was still possible to
在 至少 这 方式 他 曾是 一个 自由的 代理人 和 它 曾是 仍然 可能的 到
[dɪ'fiːt] - — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ] .
defeat Tersen — for the time being .
击败 - — 为了 这 时间 存在 .

至少这样一来，他成为了自由球员，而且暂时还有机会击败特尔森。

['sʌmθɪŋ] [flæʃt] ['braɪtli] [ɪn] - [hænd] .
Something flashed brightly in Tersen's hand .
某物 闪光灯 明亮地 在 - 手 .

特森手中有什么东西闪过一道强光。

[ə; eɪ] [θɪn] [mə'tælɪk] ['breɪslət] — [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] [æz; əz] [ðə; ði] [bænd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
A thin metallic bracelet — of the same metal as the band around the
一个 薄的 金属 手镯 — 的 这 相同的 金属 作为 这 乐队 大约 这
['saɪəntɪsts] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
scientist's forehead .
科学家的 前额 .

一条细细的金属手镯——与科学家额头上戴的带子是同一种金属。

" [ðɪs] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , " - [sed] .
" This is for you , " Tersen said .
" 这 是 为了 你 , " - 说 .

"这是给你的，"特森说。

" [sɪns] [aɪ] [kænt] [ˌriːəˈdʒʌst] [ðə; ðɪ] [ˈdʒenəreɪtə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈluːzɪŋ] [kənˈtrəʊl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)z] [aɪv]

"	Since	I	can't	readjust	the	generator	without	losing	control	of	all	the	others	I've
"	自从	我	不能	重新调整	这	发电机	没有	输	控制	的	全部	这	其他的	我已经

[prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈtrɪŋkɪt] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

prepared	a	special	trinket	for	you	.
准备	一个	特别的	小饰品	为了	你	.

"由于我无法在不失去对其他所有设备的控制的情况下重新调整发电机，所以我特意为你准备了一份小礼物。"

[let] [ˌem ˈiː] [slɪp] [ˌaɪ ˈtiː] [ɒn] [juː; jʊ] , [riːs] .

Let	me	slip	it	on	you	,	Reese	.
让	我	滑	它	在	你	,	里斯	.

瑞茜，让我把它给你穿上。

" - [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌriːsɪz] [rɪst] .

"	Tersen	reached	for	Reese's	wrist	.
"	-	达到	为了	瑞茜	手腕	.

特森伸手去抓里斯的手腕。

[riːs] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɒdi] [əˈweɪ] .

Reese	twisted	his	body	away	.
里斯	扭曲	他的	身体	离开	.

里斯扭过身去。

" [doʊnt] [biː; bi] [kɔɪ] , " - [sed] , [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈbliːkli] .

"	Don't	be	coy	,	"	Tersen	said	,	smiling	bleakly	.
"	不	是	害羞	,	"	-	说	,	微笑	凄凉地	.

"别装了，"特森苦笑着说。

[hiː; hi] [slæpt] [riːs] [ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .

He	slapped	Reese	and	seized	his	wrist	.
他	被掌掴	里斯	和	查获	他的	手腕	.

他打了里斯一巴掌，并抓住了他的手腕。

[dɪˈspaɪt] [ˌriːsɪz] [ˈdespərət] [ˈraɪðɪŋ] - [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ðɪ] [ˈbreɪslət] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ]

Despite	Reese's	desperate	writhing	Tersen	managed	to	force	the	bracelet	over	the
尽管	瑞茜	绝望的	扭动	-	管理	到	力量	这	手镯	超过	这

[mænz] [rɪst] [ænd; ənd] [klæmp] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] .

man's	wrist	and	clamp	it	shut	.
男人的	手腕	和	夹钳	它	关闭	.

尽管里斯拼命挣扎，特森还是设法把手镯套在了男人的手腕上并扣紧了。

" [ðeə(r)] , " - [sed] .

"	There	,	"	Tersen	said	.
"	那里	,	"	-	说	.

"好了，"特森说。

" [naʊ] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz] [ˈʌndə(r)] [kənˈtrəʊl] .

"	Now	the	whole	village	is	under	control	.
"	现在	这	所有的	村庄	是	在下面	控制	.

现在整个村庄都已得到控制。

" [riːs] [wɒz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] .

"	Reese	was	puzzled	.
"	里斯	曾是	困惑	.

里斯感到困惑。

[hiː; hi] [felt] [nəʊ] [ˈdɪfrənt] ; [ˈevɪdəntli] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] .

He	felt	no	different	;	evidently	something	had	gone	wrong	.
他	毛毡	不	不同的	;	显然	某物	有	已消失	错误的	.

他感觉和以往一样；显然出了什么问题。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][let] - [nəʊ] [ðæt] .

But	he	did	not	intend	to	let	Tersen	know	that	.
但	他	做过	不是	打算	到	让	-	知道	那	.

但他并不打算让特森知道这一点。

" [wiːl; wɪl] [mɑːtʃ] [ɒn] ['kɒləni] ['sev(ə)n] [tə'naɪt] , " - [mjuːzd] [ə'laʊd] .

"	We'll	march	on	Colony	Seven	tonight	,	"	Tersen	mused	aloud	.
"	出色地	行进	在	殖民地	七	今晚	,	"	-	沉思	大声	.

"我们今晚将向第七殖民地进军，"特森喃喃自语道。

" ['ɛvriˌθɪŋz] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒŋkwest] .

"	Everything's	ready	to	begin	the	conquest	.
"	一切都是	准备好	到	开始	这	征服	.

"一切准备就绪，可以开始征服了。"

" [hiː; hi] [stept] [bɪ'haɪnd] [riːs] [ænd; ənd] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz] [bɒndz] .

"	He	stepped	behind	Reese	and	undid	his	bonds	.
"	他	步	在后面	里斯	和	撤销	他的	债券	.

他走到里斯身后，解开了他的束缚。

[riːs] [rəʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ['stɪfli] , ['həʊpɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] ['zɒmbi] .

Reese	rose	to	his	feet	stiffly	,	hoping	he	made	a	convincing	zombie	.
里斯	玫瑰	到	他的	脚	僵硬地	,	希望	他	制成	一个	令人信服的	僵尸	.

里斯僵硬地站起身来，希望自己能装出一个像样的僵尸。

[hiː; hi] [krɒst] [ðə; ðɪ] [ruːm] [tə'wɔːd] [ðə; ðɪ] [dɔː(r)] .

He	crossed	the	room	toward	the	door	.
他	交叉	这	房间	朝向	这	门	.

他穿过房间，朝门口走去。

" [dʒɔɪn] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] , " - ['ɔːdəd] .

"	Join	the	others	,	"	Tersen	ordered	.
"	加入	这	其他的	,	"	-	订购	.

"跟其他人会合，"特森命令道。

" [jes] , ['dɑːktər; draɪv] . - , " [riːs] [sed] [ɪn] [sə'pʌlkrəl] [təʊnz] .

"	Yes	,	Dr	.	Tersen	,	"	Reese	said	in	sepulchral	tones	.
"	是的	,	博士	.	-	,	"	里斯	说	在	墓穴	音调	.

"是的，特森博士，"里斯用阴沉的语气说道。

[ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi][glɑːns, glæns][ə'raʊnd][ænd; ənd] [sɔː] ['sevrəl] ['kɑːlənɪsts][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

Outside	,	he	glanced	around	and	saw	several	colonists	some	distance	away	.
外部	,	他	瞥了一眼	大约	和	锯	一些	殖民者	一些	距离	离开	.

他向外环顾四周，看到远处有几名殖民者。

[hiː; hi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , ['keəf(ə)l][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ðɪ] [stɪf] [wɔːk] [ɪn] [keɪs] - [wɜː(r); wə(r)] ['wɒtʃɪŋ] .

He	walked	toward	them	,	careful	to	maintain	the	stiff	walk	in	case	Tersen	were	watching	.
他	步行	朝向	他们	,	小心	到	维持	这	僵硬的	走	在	案件	-	是	观看	.

他朝他们走去，小心翼翼地保持着僵硬的步伐，以防特森在看他。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [gɒn] [rɒŋ] [wɪð] - ['breɪslət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [riːs] ['defɪnətli] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)][nəʊ][kən'trəʊl] .

Something	had	gone	wrong	with	Tersen's	bracelet	because	Reese	definitely	was	under	no	control	.
某物	有	已消失	错误的	和	-	手镯	因为	里斯	确实	曾是	在下面	不	控制	.

特森的手镯出了问题，因为瑞茜显然不受控制。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌki] [breɪk] ;

It	was	a	lucky	break	;
它	曾是	一个	幸运的	休息	;

这是一次幸运的转机;

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [hɪm][sʌm; səm]['ekstrə][taɪm][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [wɒt] ['paʊə(r)] - [held]['əʊvə(r)][ðə; ði]

it	allowed	him	some	extra	time	to	discover	what	power	Tersen	held	over	the
它	允许	他	一些	额外的	时间	到	发现	什么	力量	-	握住	超过	这

[ɪn'sleɪvd] ['kɑːlənɪsts] .

enslaved	colonists	.
奴隶	殖民者	.

这让他有更多时间去了解特森对被奴役的殖民者拥有怎样的权力。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd]['ləʊɪs] .

And	he	could	find	Lois	.
和	他	可以	寻找	路易丝	.

他或许能找到洛伊斯。

[ðə; ði] ['breɪslət] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪst] [geɪv] [nəʊ] [kluː] .

The	bracelet	on	his	wrist	gave	no	clue	.
这	手镯	在	他的	手腕	给予	不	线索	.

他手腕上的手镯没有透露任何线索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [θɪn] [bænd][ɒv; əv]['met(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['ɔːnəmənt] .

It	was	just	a	thin	band	of	metal	without	ornament	.
它	曾是	只是	一个	薄的	乐队	的	金属	没有	装饰品	.

它只是一条没有任何装饰的细金属带。

[prɪ'zjuːməbli] - [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] - [kən'trəʊl]

Presumably	Tersen	had	expected	to	exert	some	kind	of	thought	-	control
想必	-	有	预期的	到	发挥	一些	种类	的	想法	-	控制

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

through	it	.
通过	它	.

特森大概是希望通过这种方式进行某种思想控制。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɔː(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] .

None	of	the	colonists	wore	bracelets	of	this	sort	.
没有任何	的	这	殖民者	穿着	手镯	的	这	种类	.

没有一个殖民者佩戴过这种手镯。

['ðeəfɔː(r)] , - [hæd; həd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðem; ðəm] .

Therefore	,	Tersen	had	some	other	means	of	controlling	them	.
所以	,	-	有	一些	其他	方法	的	控制	他们	.

因此，特森还有其他办法来控制他们。

[hiː; hi][hæd; həd]['spəʊkən][ɒv; əv][ə; eɪ] " ['dʒenəreɪtə(r)] .

He	had	spoken	of	a	"	generator	.
他	有	说	的	一个	"	发电机	.

他曾提到过"发电机"。

" [pə'hæps] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [lɑːdʒ] .

"	Perhaps	he	could	find	that	while	he	remained	at	large	.
"	也许	他	可以	寻找	那	尽管	他	剩余	在	大的	.

"或许在他逍遥法外期间，他能找到答案。"

" [hə'ləʊ] , ['ɜːθˌmæn] .

"	Hello	,	Earthman	.
"	你好	,	地球人	.

"你好，地球人。"

[ðeə(r)] [ɪz] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .
There **is** **trouble** **here** **.**
那里 是 麻烦 这里 .

这里出问题了。

" [meɪn'teɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] , [ri:s] [tɜ:nd] .
" **Maintaining** **his** **stiffness** **,** **Reese** **turned** **.**
" 保持 他的 刚性 , 里斯 转向 .

里斯保持着僵硬的姿势，转过身去。

[hi:; hi] [sɔ:] ['ku:li:] , [ðə; ði] ['ædɪkt] .
He **saw** **Kuhli** **,** **the** **addict** **.**
他 锯 库利 , 这 瘾君子 .

他看到了瘾君子库利。

[ðə; ði] [pæk] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] ['kæriɪŋ] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
The **pack** **he** **had** **been** **carrying** **was** **missing** **.**
这 盒 他 有 到过 携带 曾是 丢失的 .

他背着的背包不见了。

" [waɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] [bæk] ?
" **Why** **are** **you** **back** **?**
" 为什么 是 你 后退 ?

你为什么回来了?

" [ri:s] [ɑ:skt] .
" **Reese** **asked** **.**
" 里斯 问 .

里斯问道。

" [ai] [ni:d] . . . .
" **I** **need** **.** **.** **.** **.**
" 我 需要 . . . .

我需要.....

[ai] [ni:d] . . . .
I **need** **.** **.** **.** **.**
我 需要 . . . .

我需要.....

" ['ku:li:] ['dʒestʃə] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bæk] .
" **Kuhli** **gestured** **to** **his** **back** **.**
" 库利 做手势 到 他的 后退 .

库利指了指自己的后背。

" [ai] [lɒst] [maɪ] [pæk] .
" **I** **lost** **my** **pack** **.**
" 我 丢失的 我的 盒 .

我的背包丢了。

[ai] [ni:d] . . . .
I **need** **.** **.** **.** **.**
我 需要 . . . .

我需要.....

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌg] [hi:; hi] [kreiv] [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd]
" **He** **could** **not** **pronounce** **the** **name** **of** **the** **drug** **he** **craved** **but** **he** **had**
" 他 可以 不是 发音 这 姓名 的 这 药品 他 渴望 但 他 有
[bi:n] [drɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒləni] [baɪ] ['despərət] [ni:d] .
been **drawn** **back** **to** **the** **colony** **by** **desperate** **need** **.**
到过 绘制 后退 到 这 殖民地 经过 绝望的 需要 .

“他无法说出他渴望的毒品的名字，但极度的需要让他回到了殖民地。”

[riːs] [bɪˈgæn][tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] — [ðen] [hiː; hi] [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃɔːt] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

Reese	began	to	say	something	—	then	he	cut	it	short	and	started	to	run	.
里斯	开始	到	说	某物	—	然后	他	切	它	短的	和	开始	到	跑步	.

里斯刚要开口说话，就突然停了下来，开始跑了。

" [ˈləʊɪs] ! [ˈləʊɪs] !

"	Lois	!	Lois	!
"	路易丝	！	路易丝	！

“露易丝！露易丝！”

" [ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈklɪərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fəˈmɪliə(r)] [stɪf] - [legd] [straɪd] .

"	The	girl	was	walking	across	the	clearing	in	the	familiar	stiff	-	legged	stride	.
"	这	女孩	曾是	步行	穿过	这	清理	在	这	熟悉的	僵硬的	-	腿	步幅	.

女孩迈着熟悉的僵硬步伐穿过空地。

[riːs] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] ['paʊndɪŋ] .

Reese	caught	up	with	her	in	a	moment	or	two	,	his	heart	pounding	.
里斯	捕捉	向上	和	她	在	一个	片刻	或者	二	,	他的	心	猛击	.

里斯很快追上了她，心跳如擂鼓。

" [θæŋk] [gɒd] [jʊr; jər] [ɔːl] [raɪt] !

"	Thank	God	you're	all	right	!
"	感谢	上帝	你是	全部	正确的	！

感谢上帝，你们都平安无事！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .

She	stared	at	him	.
她	凝视	在	他	.

她盯着他看。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [feɪs] [wɒz; wəz] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]['heɪz(ə)l] - [greɪ] [aɪz]

Her	lovely	face	was	void	of	all	expression	and	her	hazel	-	grey	eyes
她	迷人的	脸	曾是	空白	的	全部	表达	和	她	榛	-	灰色的	眼睛

[lʊkt] [ˈblæŋkli] [æt; ət][hɪm] .

looked	blankly	at	him	.
看起来	茫然地	在	他	.

她美丽的脸上没有任何表情，她那双淡褐色的眼睛茫然地望着他。

" [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

"	Who	are	you	?
"	WHO	是	你	?

你是谁?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpwɔːkɪŋ] .

"	she	asked	,	as	if	she	were	sleepwalking	.
"	她	问	,	作为	如果	她	是	梦游	.

她问道，仿佛在梦游。

" [waɪ] — [aɪm][dʒɪm] !

"	Why	—	I'm	Jim	!
"	为什么	—	我是	吉姆	！

“为什么——我是吉姆！”

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [ðɪs] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] , [tuː] ?

Are	you	under	this	dreadful	thing	,	too	?
是	你	在下面	这	可怕	事物	,	也	?

你也深受这种可怕事物的折磨吗?

[jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] .

Yes	,	yes	,	of	course	you	must	be	.
是的	,	是的	,	的	课程	你	必须	是	.

是的，是的，你当然必须是。

[ai] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] — ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [grəʊ'tesk] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [mɔː(r)][laɪk]

"	She	interrupted	him	—	speaking	in	a	deep	,	grotesque	voice	that	sounded	more	like
"	她	中断	他	—	请讲	在	一个	深的	,	怪诞	嗓音	那	听起来	更多的	喜欢

['dɑːktər; draɪv] . - [ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .

Dr	.	Tersen's	than	her	own	.
博士	.	-	比	她	自己的	.

"她打断了他——说话的声音低沉怪异，听起来更像是特森医生的声音，而不是她自己的声音。

" ['sʌmhaʊ] [ðɪs] [riːs] [ɪz][nɒt]['ʌndə(r)][kən'trəʊl] .

"	Somehow	this	Reese	is	not	under	control	.
"	不知何故	这	里斯	是	不是	在下面	控制	.

"不知为何，这个瑞茜似乎不受控制。"

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][pʊt][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

He	must	be	captured	and	put	out	of	the	way	.
他	必须	是	捕获	和	放	出去	的	这	方式	.

必须把他抓起来，除掉。

[get] [hɪm] !

Get	him	!
得到	他	!

抓住他!

" [riːs] ['riːəlaɪzd] [ðæt] - [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [θruː] ['ləʊɪs] - [aɪz] .

"	Reese	realized	that	Tersen	had	been	watching	through	Lois	'	eyes	.
"	里斯	已实现	那	-	有	到过	观看	通过	路易丝	-	眼睛	.

"瑞茜意识到特森一直透过洛伊丝的眼睛在观察。"

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kən'vəːdʒɪŋ] [ɒn][hɪm] [naʊ] .

Half	a	dozen	of	the	colonists	were	converging	on	him	now	.
一半	一个	打	的	这	殖民者	是	收敛	在	他	现在	.

这时，有六名殖民者正朝他走来。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][rʌn] .

He	turned	and	started	to	run	.
他	转向	和	开始	到	跑步	.

他转身就跑。

[ðeɪ] [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [luːs] [rɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd]

They	spread	out	in	a	loose	ring	around	him	and	he	saw	that	unless	he	could
他们	传播	出去	在	一个	松动的	戒指	大约	他	和	他	锯	那	除非	他	可以

[dɒdʒ] [pɑːst][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

dodge	past	them	and	escape	into	the	forest	,
躲闪	过去的	他们	和	逃脱	进入	这	森林	,

它们在他周围散开成一个松散的圆圈，他意识到，除非他能躲过它们逃进森林里，否则

[hiː; hi][wɒz; wəz] [træpt] .

he	was	trapped	.
他	曾是	被困	.

他被困住了。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [mæn] — [tʃʌk] ['haɪlən] .

He	dashed	forward	toward	the	nearest	man	—	Chuck	Hylan	.
他	虚线	向前	朝向	这	最近的	男人	—	查克	海兰	.

他冲向最近的人——查克·海兰。

['haɪlən][wɒz; wəz] [liːn] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][bʌt; bət] - [kən'trəʊl][left] [hɪm] [stɪf] [ænd; ənd] ['ɔːkwəd] .

Hylan	was	lean	and	agile	but	Tersen's	control	left	him	stiff	and	awkward	.
海兰	曾是	倾斜	和	敏捷	但	-	控制	左边	他	僵硬的	和	尴尬的	.

海兰身形精瘦敏捷，但特森的控制让他显得僵硬笨拙。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ʌp][ænd; ənd] [eɪmd] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] ['pʌntʃɪz] [æt; ət] [riːs] .

He	brought	his	fists	up	and	aimed	a	few	wild	punches	at	Reese	.
他	带来	他的	拳头	向上	和	旨在	一个	很少	荒野	拳击	在	里斯	.

他举起拳头，朝着里斯胡乱挥了几拳。

[riːs] [dʌk] [ðem; ðəm] ['iːzəli] [ænd; ənd] [smæʃt] [ə; eɪ] [hɑːd] [raɪt] [æt; ət]['haɪlən] .

Reese	ducked	them	easily	and	smashed	a	hard	right	at	Hylan	.
里斯	躲闪	他们	容易地	和	粉碎	一个	难的	正确的	在	海兰	.

里斯轻松躲过他们的攻击，然后狠狠地向海兰挥出一记右拳。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bləʊ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['tɔpl] [ə; eɪ] [triː] — [bʌt; bət]['haɪlən] ['mɪəli]

It	was	a	blow	that	could	have	toppled	a	tree	—	but	Hylan	merely
它	曾是	一个	吹	那	可以	有	倾覆	一个	树	—	但	海兰	仅仅

['stægəd] [ænd; ənd] [steɪd] [ʌp] .

staggered	and	stayed	up	.
交错	和	入住	向上	.

这一击足以击倒一棵树——但海兰只是踉跄了一下，然后站了起来。

[riːs] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði][kən'trəʊl] [geɪv] [ðem; ðəm]['ekstrə] [ɪn'djʊərəns] .

Reese	saw	that	the	control	gave	them	extra	endurance	.
里斯	锯	那	这	控制	给予	他们	额外的	耐力	.

里斯发现，控制措施能让他们拥有更强的耐力。

[id] [get]['nəʊweə(r)][baɪ] ['faɪtɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He'd	get	nowhere	by	fighting	with	them	.
他会	得到	无处	经过	斗争	和	他们	.

他跟他们争辩是毫无意义的。

['pʊʃɪŋ] ['haɪlən][ə'saɪd] , [riːs] [brəʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɪərɪŋ] .

Pushing	Hylan	aside	,	Reese	broke	for	the	clearing	.
推动	海兰	旁边	,	里斯	打破	为了	这	清理	.

里斯一把推开海兰，冲向空地。

[ænd; ənd] [frəʊz] .

And	froze	.
和	冻住了	.

然后冻住了。

[hiː; hi] [hɜːd] - [draɪ] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " . . . [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪn][ðə; ði]

He	heard	Tersen's	dry	voice	saying	,	"	.	.	.	must	have	been	a	short	in	the
他	听到	-	干燥	嗓音	说	,	"	.	.	.	必须	有	到过	一个	短的	在	这

[weɪv] [kə'næl] .

wave	canal	.
海浪	运河	.

他听到特森干巴巴的声音说："……一定是波浪通道短路了。"

[bʌt; bət] [ðæts] ['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv] [naʊ] .

But	that's	taken	care	of	now	.
但	那就是	已采取	关心	的	现在	.

但现在这个问题已经解决了。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [nɒt] [laʊd] .

"	The	voice	was	not	loud	.
"	这	嗓音	曾是	不是	大声	.

声音并不大。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

It	was	in	his	mind	.
它	曾是	在	他的	头脑	.

他一直想着这件事。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [muːv] .

And	he	was	unable	to	move	.
和	他	曾是	无法	到	移动	.

他动弹不得。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , [ʌn'ɜːθli] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['zɒmbi] .

It	was	a	strange	,	unearthly	experience	to	be	a	zombie	.
它	曾是	一个	奇怪的	,	超凡脱俗的	经验	到	是	一个	僵尸	.

变成僵尸是一种奇异、超凡脱俗的体验。

[pɑːt] [ɒv; əv] [ˌriːsɪz] [maɪnd] [rɪ'meɪnd] ['kɒnʃəs] .

Part	of	Reese's	mind	remained	conscious	.
部分	的	瑞茜	头脑	剩余	有意识的	.

瑞茜的部分意识仍然清醒。

[pɑːt] [ɒv; əv] [hɪm] [njuː] [ðæt] - [hæd; həd] [bɪ'leɪtɪdli] [ə'tʃiːvd] [kən'trəʊl] [θruː] [ðə; ði] ['breɪslət]

Part	of	him	knew	that	Tersen	-	had	belatedly	achieved	control	through	the	bracelet
部分	的	他	知道	那	-		有	迟来的	已达成	控制	通过	这	手镯

[ɒn] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [ðæt] [riːs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɑːdiz] ['mɑːstə(r)] .

on	his	wrist	and	that	Reese	was	no	longer	his	body's	master	.
在	他的	手腕	和	那	里斯	曾是	不	更长	他的	身体的	掌握	.

他内心深处知道，特森最终通过手腕上的手镯控制了他，里斯不再是他身体的主人。

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

He	felt	a	presence	in	his	mind	.
他	毛毡	一个	在场	在	他的	头脑	.

他感觉脑海中有什么东西在作祟。

- .

Tersen	.
-	.

特尔森。

- [dɪk'teɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] [naʊ] .

Tersen	dictated	his	motions	now	.
-	口述	他的	运动	现在	.

特森现在主导了他的行动。

- — [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ʃæm] , [naʊ] — [hiː; hi] [tɜːnd] [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [tɜːnd] ,

Stiffleggedly	—	and	it	was	no	sham	,	now	—	he	turned	or	was	turned	,
-	—	和	它	曾是	不	假	,	现在	—	他	转向	或者	曾是	转向	,

他僵硬地转过身——这可不是装的——或者说，他被人转过身来。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] .

and	walked	back	toward	the	rest	of	the	group	.
和	步行	后退	朝向	这	休息	的	这	团体	.

然后走回其他人身边。

- [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] , ['aɪsi] [aɪz] ['glɪtərɪŋ] [æt; ət] [hɪm] .

Tersen	had	appeared	and	stood	there	,	icy	eyes	glittering	at	him	.
-	有	出现	和	站立	那里	,	冰冷的	眼睛	闪闪发光	在	他	.

特森出现了，站在那里，冰冷的眼睛闪着寒光盯着他。

" [ai] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ɒv; əv][nɒt] ['testɪŋ] [juː; jʊ][bɪ'fɔː(r)][ai] [friːd] [juː; jʊ] , " [ðə; ði]['saɪəntɪst] [sed] .

"	I	made	the	mistake	of	not	testing	you	before	I	freed	you	,	"	the	scientist	said	.
"	我	制成	这	错误	的	不是	测试	你	前	我	自由	你	,	"	这	科学家	说	.

“我犯了个错误，没有在释放你之前对你进行测试，”科学家说。

" [bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðə; ði][kən'trəʊl][ɪz][ɪn] [ɪ'fekt] [naʊ] .

"	But	I	think	the	control	is	in	effect	now	.
"	但	我	思考	这	控制	是	在	影响	现在	.

但我认为现在管控措施已经生效了。

[wiːl; wil] [siː] .

We'll	see	.
出色地	看	.

我们拭目以待。

" [reɪz] [jɔː(r); jə(r)] [raɪt] [hænd] !

"	Raise	your	right	hand	!
"	增加	你的	正确的	手	!

“举起你的右手！”

[keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [kə'mɑːnd] .

came	a	sudden	mental	command	.
来了	一个	突然	精神的	命令	.

一个突如其来的心理指令出现了。

[riːs] [felt][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ʃuːt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

Reese	felt	his	right	hand	shoot	above	his	head	.
里斯	毛毡	他的	正确的	手	射击	多于	他的	头	.

里斯感到自己的右手猛地举过头顶。

[hiː; hi] ['strʌg(ə)ld] [tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

He	struggled	to	pull	it	down	but	it	was	impossible	.
他	挣扎	到	拉	它	向下	但	它	曾是	不可能的	.

他费了好大劲才把它拉下来，但根本不可能。

[left] [hænd] !

Left	hand	!
左边	手	!

左手！

[bəuθ][hændz] !

Both	hands	!
两个都	双手	!

双手！

[niːl] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][left] [niː] !

Kneel	on	your	left	knee	!
下跪	在	你的	左边	膝盖	!

请用左膝跪下！

[ə'pærəntli] - [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] .

Apparently	Tersen	was	satisfied	.
显然	-	曾是	使满意	.

显然特森很满意。

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [riːs] [ʌp][ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] .

He	ordered	Reese	up	and	turned	away	.
他	订购	里斯	向上	和	转向	离开	.

他命令里斯站起来，然后转身离开了。

[hɪz; ɪz][kən'trəʊl][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

His	control	was	complete	.
他的	控制	曾是	完全的	.

他完全掌控了局面。

" [wiː; wi] [mɑːtʃ] [ɒn] ['kɒləni] ['sev(ə)n] [tə'naɪt] , " - [ə'naʊnst] [ə'gen] .

"	We	march	on	Colony	Seven	tonight	,	"	Tersen	announced	again	.
"	我们	行进	在	殖民地	七	今晚	,	"	-	宣布	再次	.

“今晚我们将向第七殖民地进军，”特森再次宣布。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɪm] [blɜː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [dʒɪm] [riːs] .

The	rest	of	that	day	was	a	dim	blur	for	Jim	Reese	.
这	休息	的	那	天	曾是	一个	暗淡	模糊	为了	吉姆	里斯	.

那天剩下的时间对吉姆·里斯来说都是一片模糊的记忆。

[hiː; hi] ['fɒləʊd] [θruː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [dɪk'teɪtɪd] [tɑːsks] , [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [reɪd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləni] .

He	followed	through	a	series	of	dictated	tasks	,	preparing	for	the	raid	on	the	colony	.
他	随后	通过	一个	系列	的	口述	任务	,	准备	为了	这	袭击	在	这	殖民地	.

他按照指示完成了一系列任务，为袭击殖民地做准备。

[hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [naʊ] [ɪg'zæktli] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['kɒləni] [eɪt] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	discovered	now	exactly	what	had	happened	to	Colony	Eight	but	there	was	nothing	at	all	he	could	do	about	it	.
他	发现	现在	确切地	什么	有	发生	到	殖民地	八	但	那里	曾是	没有什么	在	全部	他	可以	做	关于	它	.

他现在终于明白了第八殖民地究竟发生了什么，但他对此却无能为力。

- [hæd; həd] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['ɑːftə(r)] [riːs] [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] ['ləʊɪs] .

Tersen	had	appeared	about	a	week	after	Reese	had	quarrelled	with	Lois	.
-	有	出现	关于	一个	星期	后	里斯	有	争吵	和	路易丝	.

特森大约在里斯和洛伊斯吵架一周后出现。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [sʌm; səm] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kɒləni] [tuː; tə] [let] [hɪm] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔː(r)] [səʊ] .

He	had	announced	he	was	here	to	perform	some	experiments	and	asked	the	Colony	to	let	him	stay	for	a	month	or	so	.
他	有	宣布	他	曾是	这里	到	履行	一些	实验	和	问	这	殖民地	到	让	他	停留	为了	一个	月	或者	所以	.

他曾宣布自己来这里是为了进行一些实验，并请求殖民地让他留下来大约一个月。

[ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [ə'griːd] .

The	Colony	had	agreed	.
这	殖民地	有	同意	.

殖民地方面同意了。

- [hæd; həd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [dəʊm] [ænd; ənd] [bɪld] [hɪz; ɪz] ['dʒenəreɪtə(r)] .

Tersen	had	proceeded	to	set	up	a	dome	and	build	his	generator	.
-	有	继续	到	放	向上	一个	穹顶	和	建造	他的	发电机	.

特森随后搭建了一个圆顶并建造了他的发电机。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɒpəˌreɪtɪd] [ɒn] [enˌsefelə'græfɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [ðə; ði] [breɪnz] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [fiːld] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [ɒn] .

It	operated	on	encephalographic	principles	and	allowed	him	to	control	the	brains	of	all	within	its	field	at	the	time	it	was	turned	on	.
它	经营的	在	脑电图	原则	和	允许	他	到	控制	这	大脑	的	全部	之内	它是	场地	在	这	时间	它	曾是	转向	在	.

它利用脑电图原理运作，开启后即可控制其作用范围内所有人的大脑。

[ðə; ði] ['kɒləni] [hæd; həd] [nɒt] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] - [hæd; həd] [swɪtʃt] [ðə; ði]

The	Colony	had	not	discovered	this	until	the	day	Tersen	had	switched	the
这	殖民地	有	不是	发现	这	直到	这	天	-	有	切换	这

['dʒenəreɪtə(r)][ɒn] .

generator	on	.
发电机	在	.

直到特森启动发电机的那天，殖民地才发现这一点。

[frɒm; frəm] [ðen] [ɒn] [ɔ:l] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] .

From	then	on	all	were	slaves	.
从	然后	在	全部	是	奴隶	.

从那时起，他们都成了奴隶。

[sɪns] [ri:s] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['prez(ə)nt] [wen] [ðæt] ['hæpənd] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sʌbdʒɪkt] [tu:; tə]

Since	Reese	had	not	been	present	when	that	happened	he	was	not	subject	to
自从	里斯	有	不是	到过	展示	什么时候	那	发生	他	曾是	不是	主题	到

[ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [fi:ld] [nɔ:(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dʒenəreɪtə(r)] [set] [ʌp] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [hɪm] .

the	generator	field	nor	was	the	generator	set	up	to	control	him	.
这	发电机	场地	也不	曾是	这	发电机	放	向上	到	控制	他	.

由于里斯当时不在场，所以他不受发电机场的影响，而且发电机也没有被设置为控制他。

- [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pɔ:təb(ə)l] ['dʒenəreɪtə(r)] ['ʌndə(r)] [ɪk,sperɪ'ment(ə)l] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd]

Tersen	had	had	a	portable	generator	under	experimental	construction	and
-	有	有	一个	便携的	发电机	在下面	实验	建造	和

[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ju:st] [tu:; tə] [kən'trəʊl] [ri:s] .

it	was	that	which	he	had	used	to	control	Reese	.
它	曾是	那	哪个	他	有	用过的	到	控制	里斯	.

特森当时正在试验性地建造一台便携式发电机，他就是用它来控制里斯的。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [feɪld] , [æt; ət] [fɜ:st] , [ðəʊ] [ˌri:sɪz] ['klevə(r)] [ækt] [hæd; həd] [dɪ'si:vd] - .

It	had	failed	,	at	first	,	though	Reese's	clever	act	had	deceived	Tersen	.
它	有	失败的	,	在	第一的	,	尽管	瑞茜	聪明的	行为	有	受骗	-	.

虽然里斯的巧妙举动骗过了特森，但起初却失败了。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['saɪəntɪst] [dɪ'skʌvəd] [ri:s] [stɪl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] [hi:; hi] [wɒz; wəz]

But	when	the	scientist	discovered	Reese	still	was	not	under	control	he	was
但	什么时候	这	科学家	发现	里斯	仍然	曾是	不是	在下面	控制	他	曾是

['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [ə'dʒʌstmənt] [ðæt] ['ɔ:ltəd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

able	to	make	a	trifling	adjustment	that	altered	the	situation	.
有能力的	到	制作	一个	琐事	调整	那	已修改	这	情况	.

但当科学家发现里斯仍然不受控制时，他做出了一个微小的调整，改变了局面。

[ði:z] [θɪŋz] [ri:s] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['kɒntækt] [wɪð] - [maɪnd] .

These	things	Reese	found	out	by	his	contact	with	Tersen's	mind	.
这些	事物	里斯	成立	出去	经过	他的	接触	和	-	头脑	.

这些都是里斯通过与特森的心灵接触而发现的。

['kɒntækt] [wɜ:kt] [ɪn] [tu:] [də'rekʃ(ə)nz] — [bʌt; bət] [kən'trəʊl] [ɪn] ['əʊnli] [wʌn] .

Contact	worked	in	two	directions	—	but	control	in	only	one	.
接触	工作	在	二	方向	—	但	控制	在	仅有的	一	.

联系可以双向进行，但控制只能单向进行。

[ri:s] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['redid] [ðə; ði] ['kɒləni] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn] [ɪts] ['neɪbəz] .

Reese	and	the	others	readied	the	Colony	for	the	attack	on	its	neighbors	.
里斯	和	这	其他的	准备就绪	这	殖民地	为了	这	攻击	在	它是	邻居	.

里斯和其他人做好了殖民地进攻邻国的准备。

- [plænd] [tuː; tə][kən'trəʊl][ɔːl][ðə; ði] - ['kɒləniz] [ɒn][dɑːmbælə] — [ænd; ənd] [ðen] , ['bɪldɪŋ]
Tersen planned to control all the 10 colonies on Damballa — and then , building
- 计划 到 控制 全部 这 - 殖民地 在 丹巴拉 — 和 然后 , 建筑
[mɔː(r)] ['dʒenəˌretər] ,
more generators ,
更多的 发电机 ,

特森计划控制丹巴拉上的所有10个殖民地——然后，建造更多的发电机，

[hiː; hi] [wʊd] [spred] [hɪz; ɪz] [də'mɪnjən] [tuː; tə] [ɜːθ] , [ðə; ði]['plænɪt] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɪm]['ɪntuː]
he would spread his dominion to Earth , the planet that had driven him into
他 会 传播 他的 统治权 到 地球 , 这 行星 那 有 驱动 他 进入
['eksaɪl] .
exile .
流亡 .

他将把统治范围扩展到地球，这个曾迫使他流亡的星球。

[bʌt; bət][wʌn]['pɜːs(ə)n][ɪn] ['kɒləni] [eɪt] [wɒz; wəz] [friː] [frɒm; frəm] - [kən'trəʊl] .
But one person in Colony Eight was free from Tersen's control .
但 一 人 在 殖民地 八 曾是 自由的 从 - 控制 .

但第八殖民地中有一个人摆脱了特森的控制。

[wʌn]['pɜːs(ə)n] [keɪm] [ænd; ənd] [went] [æz; əz][hiː; hi] [pliːzd] .
One person came and went as he pleased .
一 人 来了 和 去 作为 他 高兴 .

一个人来去自由。

['kuːliː] .
Kuhli .
库利 .

库利。

[ðə; ði] [drʌg] - ['sɒd(ə)n]['eɪliən] .
The drug - sodden alien .
这 药品 - 烂 外星人 .

吸毒成瘾的外星人。

[riːs] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['stɪfli] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɒmɪsəri] ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] [wen] ['kuːliː]
Reese was standing stiffly before the medical commissary later that day when Kuhli
里斯 曾是 常设 僵硬地 前 这 医疗的 小卖部 之后 那 天 什么时候 库利
[keɪm] [aʊt] ,
came out ,
来了 出去 ,

当天晚些时候，库利出来时，里斯僵硬地站在医疗站前。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌns] [ə'gen] ['leɪdn] [wɪð] [ə; eɪ] - [ɒv; əv] - ['æmpuːlz] .
his back once again laden with a packful of benzolurethrimine ampoules .
他的 后退 一次 再次 满载 和 一个 - 的 - 安瓿瓶 .

他的背上又背着满满一包苯并噻唑啉安瓿。

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz]['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [ɪn][hɪz; ɪz][nɑː'kɒtɪk] [deɪz] .
The alien was smiling happily in his narcotic daze .
这 外星人 曾是 微笑 快乐地 在 他的 麻醉剂 发呆 .

外星人在麻醉剂的作用下，神情恍惚，脸上带着幸福的笑容。

[hiː; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [riːs] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][hɪm] ['kjʊəriəsli] [aʊt][ɒv; əv] [aɪz] ['klaʊdɪd] [wɪð]
He approached Reese and peered at him curiously out of eyes clouded with
他 接近 里斯 和 窥视 在 他 奇怪的是 出去 的 眼睛 阴天 和
[drʌgz] .
drugs .
药物 .

他走近里斯，透过被毒品蒙蔽的双眼，好奇地打量着他。

" ['ɜːθˌmæn] .
" **Earthman** .
" 地球人 .

"地球人。"

[mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] .
Much **trouble** **here** **.**
很多 麻烦 这里 .

这里麻烦大了。

[ai] [liːv] [ə'gen] .
I **leave** **again** **.**
我 离开 再次 .

我再次离开。

" ['prɪz(ə)nə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [skʌl] , [riːs] [lɒŋd] [tuː; tə] [breɪk] - ['aɪən][kən'trəʊl] .
" **Prisoner** **within** **his** **own** **skull** **,** **Reese** **longed** **to** **break** **Tersen's** **iron** **control** **.**
" 囚犯 之内 他的 自己的 颅骨 , 里斯 渴望 到 休息 - 铁 控制 .

"被囚禁在自己脑海中的里斯渴望挣脱特森的铁腕控制。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
But **it** **was** **impossible** **.**
但 它 曾是 不可能的 .

但这不可能。

[hiː; hi] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] [waɪl] ['kuːliː] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] .
He **stood** **stock** **-** **still** **while** **Kuhli** **stared** **at** **him** **.**
他 站立 库存 - 仍然 尽管 库利 凝视 在 他 .

他呆立原地，一动不动，库利则盯着他看。

[ðə; ði]['eɪliənz] ['blʌbəri] [maʊθ] [splɪt][ɪn][ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .
The **alien's** **blubbery** **mouth** **split** **in** **a** **pleased** **smile** **.**
这 外星人的 肥肉 嘴 分裂 在 一个 高兴 微笑 .

外星人肥厚的嘴巴咧开，露出了满意的笑容。

" ['prɪti] , " [hiː; hi] [kruːn] .
" **Pretty** **,** " **he** **crooned** **.**
" 漂亮的 , " 他 低吟浅唱 .

"真漂亮，"他轻声说道。

" ['prɪti] .
" **Pretty** **.**
" 漂亮的 .

"漂亮的。

[ai] [teɪk] .
I **take** **.**
我 拿 .

我接受。

" [ˌriːsɪz] [hɑːt] ['baʊndɪd] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [həʊp] .
" **Reese's** **heart** **bounded** **in** **sudden** **hope** **.**
" 瑞茜 心 有界 在 突然 希望 .

瑞茜的心中突然燃起了希望。

- [dɪm] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['breɪslət] [ɒn] [ˌriːsɪz] [rɪst] !
Kuhli's **dim** **eyes** **were** **fixed** **on** **the** **shining** **bracelet** **on** **Reese's** **wrist** **!**
- 暗淡 眼睛 是 固定的 在 这 灼灼 手镯 在 瑞茜 手腕 !

库利昏暗的目光紧紧盯着瑞茜手腕上闪闪发光的手镯!

[ðə; ði]['eɪliən][wɒz; wəz] [pɔː] [hɪz; ɪz][ɑːm] [naʊ] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['trɪŋkɪt] ,
The **alien** **was** **pawing** **his** **arm** **now** **,** **examining** **the** **trinket** **,**
这 外星人 曾是 爪子 他的 手臂 现在 , 检查 这 小饰品 ,

外星人正用爪子扒拉着他的手臂，仔细端详着那件小饰品。

[ik'skleim] ['lɪt(ə)l] ['wɜːdləs] [kraɪz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

exclaiming	**little**	**wordless**	**cries**	**of**	**pleasure**	**over**	**it**	**.**
惊呼	小的	无言	哭泣	的	乐趣	超过	它	.

发出无声的喜悦低吟。

[riːs] [felt] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['hevi] [swet] .

Reese	**felt**	**his**	**body**	**breaking**	**out**	**in**	**heavy**	**sweat**	**.**
里斯	毛毡	他的	身体	打破	出去	在	重的	汗	.

里斯感到自己浑身大汗淋漓。

[ɪf] ['əʊnli] - [ˌwʊdnt] ['nəʊtɪs] — !

If	**only**	**Tersen**	**wouldn't**	**notice**	**—**	**!**
如果	仅有的	-	不会	注意	—	!

如果特森没注意到就好了——!

['kuːliː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [slɪp] [ðə; ði] ['breɪslət] [ɒf] .

Kuhli	**began**	**to**	**slip**	**the**	**bracelet**	**off**	**.**
库利	开始	到	滑	这	手镯	离开	.

库利开始把手镯取下来。

[ænd; ənd] - [dɪ'tektɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

And	**Tersen**	**detected**	**it**	**.**
和	-	检测到	它	.

特森发现了这一点。

[hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] , ['ɜːdʒənt] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə] [riːs] : [stɒp] [hɪm] !

His	**sudden**	**,**	**urgent**	**thought**	**came**	**to**	**Reese**	**:**	**Stop**	**him**	**!**
他的	突然	,	紧迫的	想法	来了	到	里斯	:	停止	他	!

里斯突然冒出一个迫切的想法：阻止他!

[dəʊnt] [let] [hɪm] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['breɪslət] , [riːs] !

Don't	**let**	**him**	**remove**	**the**	**bracelet**	**,**	**Reese**	**!**
不	让	他	消除	这	手镯	,	里斯	!

别让他把手镯摘下来，瑞茜!

[ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] , [riːs] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bæk] ,

Unable	**to**	**resist**	**,**	**Reese**	**started**	**to**	**draw**	**his**	**hand**	**back**	**,**
无法	到	抵抗	,	里斯	开始	到	画	他的	手	后退	,

里斯再也忍不住了，开始把手抽了回来。

[tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌðə(r)] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['eɪliənz] [skʌl] .

to	**bring**	**his**	**other**	**fist**	**down**	**on**	**the**	**alien's**	**skull**	**.**
到	带来	他的	其他	拳头	向下	在	这	外星人的	颅骨	.

然后用另一只拳头猛击外星人的头骨。

[bʌt; bət] [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɒk] [laɪk] [ə; eɪ] ['hevi] - ['vəʊltɪdʒ] ['kʌrənt]

But	**halfway**	**through**	**the**	**action**	**he**	**felt**	**a**	**shock**	**like**	**a**	**heavy**	**-**	**voltage**	**current**
但	半	通过	这	行动	他	毛毡	一个	震惊	喜欢	一个	重的	-	电压	当前的

['rɪpɪŋ] [θruː] [hɪm] [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [friː] .

ripping	**through**	**him**	**and**	**knew**	**that**	**he**	**was**	**free**	**.**
撕裂	通过	他	和	知道	那	他	曾是	自由的	.

但行动进行到一半时，他感到一阵强烈的电流穿过他的身体，他知道自己自由了。

[ðə; ði] ['eɪliən] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['breɪslət] !

The	**alien**	**had**	**removed**	**the**	**bracelet**	**!**
这	外星人	有	已移除	这	手镯	!

外星人把手镯取下来了!

['kwɪkli] [riːs] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] , [græbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪliənz] [pɔːz] .

Quickly	**Reese**	**seized**	**it**	**,**	**grabbing**	**it**	**from**	**the**	**alien's**	**paws**	**.**
迅速地	里斯	查获	它	,	抓取	它	从	这	外星人的	爪子	.

里斯迅速抓住它，从外星人的爪子里把它夺了过来。

[dɪ'spaɪt] - ['proʊtests; prə'tests] , [riːs] [həːl] [ðə; ði] ['breɪslət] [æz; əz][fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði]

Despite	Kuhli's	protests	,	Reese	hurled	the	bracelet	as	far	into	the
尽管	-	抗议活动	,	里斯	投掷	这	手镯	作为	远的	进入	这

['ʌndəbrʌʃ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] .

underbrush	as	he	could	.
草丛	作为	他	可以	.

尽管库利极力反对，里斯还是把手镯尽可能地扔进了灌木丛里。

[hiː; hi] [grɪnd] [ænd; ənd] ['pætɪd] [ðə; ði] ['blʌbərɪŋ] ['eɪliən][ɒn][wʌn] ['skeɪli] ['ʃəʊldə(r)] .

He	grinned	and	patted	the	blubbering	alien	on	one	scaly	shoulder	.
他	咧嘴一笑	和	轻拍	这	呜咽	外星人	在	一	鳞片状的	肩膀	.

他咧嘴一笑，拍了拍那个哭泣的外星人的鳞片肩膀。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ['kuːliː] .

"	That's	all	right	,	Kuhli	.
"	那就是	全部	正确的	,	库利	.

“没关系，库利。”

[gʊd] [bɔɪ] , ['kuːliː] .

Good	boy	,	Kuhli	.
好的	男生	,	库利	.

好孩子，库利。

[wen] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz]['əʊvə(r)][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][tuː; tə][get][juː; jʊ][ə; eɪ][njuː] ['breɪslət] .

When	this	thing	is	over	remind	me	to	get	you	a	new	bracelet	.
什么时候	这	事物	是	超过	提醒	我	到	得到	你	一个	新的	手镯	.

等这件事结束了，记得提醒我给你买个新手镯。

" [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] , ['muːvɪŋ] [wɪð] [grɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [naʊ] .

"	He	began	to	run	,	moving	with	grim	determination	now	.
"	他	开始	到	跑步	,	移动	和	严峻	决心	现在	.

他开始奔跑，步伐坚定而坚定。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] [ə'gen] — [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒenəreɪtə(r)]

He	was	free	again	—	and	now	he	knew	where	Tersen	and	his	generator
他	曾是	自由的	再次	—	和	现在	他	知道	在哪里	-	和	他的	发电机

[wɜː(r); wə(r)][ləʊ'keɪtɪd] .

were	located	.
是	位于	.

他重获自由——现在他知道了特森和他的发电机在哪里。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt][ɪn'tend][tuː; tə][feɪl][ə; eɪ] [θɜːd] [taɪm] .

He	didn't	intend	to	fail	a	third	time	.
他	没有	打算	到	失败	一个	第三	时间	.

他原本不想第三次失败。

- [hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [dəʊmz] [nɪə(r)][ðə; ði] [striːm]

Tersen	had	set	up	his	headquarters	in	one	of	the	small	domes	near	the	stream
-	有	放	向上	他的	总部	在	一	的	这	小的	穹顶	靠近	这	溪流

[ðæt] [ræn][pɑːst][ðə; ði] ['kɒləni] .

that	ran	past	the	colony	.
那	跑	过去的	这	殖民地	.

特尔森将总部设在流经殖民地的小溪附近的一个小圆顶建筑里。

['blɑːstə(r)][ɪn][hænd] , [riːs] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dəʊm] .

Blaster	in	hand	,	Reese	ran	to	the	dome	.
爆能枪	在	手	,	里斯	跑	到	这	穹顶	.

里斯手持爆能枪，跑向穹顶。

['sʌmwʌn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)] .

Someone	stood	in	the	door	.
某人	站立	在	这	门	.

有人挡在门口。

[nɒt] - .
Not **Tersen** **.**
不是 - .

不是特森。

['ləʊɪs] .
Lois **.**
路易丝 .

洛伊斯。

" [doʊnt][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] — [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nɔːm(ə)l] [vɔɪs] .
" **Don't** **go** **in** **there** **,** **"** **she** **said** **—** **in** **her** **normal** **voice** **.**
" 不 去 在 那里 , " 她 说 — 在 她 普通的 嗓音 .

"别进去，"她用平常的语气说道。

" - [ɪn][ðeə(r)] . "
" **Tersen's** **in** **there** **.** **"**
" - 在 那里 . "

"特森就在里面。"

" [ai] [nəʊ] .
" **I** **know** **.**
" 我 知道 .

"我知道。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" **He** **stared** **at** **her** **.**
" 他 凝视 在 她 .

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] ['zɒmbi] - [laɪk] [ə'pɪərəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] ['ɜːlɪə(r)] .
She **didn't** **have** **the** **same** **zombie** **-** **like** **appearance** **she** **had** **had** **earlier** **.**
她 没有 有 这 相同的 僵尸 - 喜欢 外貌 她 有 有 早些时候 .

她不再像之前那样面目狰狞，像个僵尸一样。

" [get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] [wei] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .
" **Get** **out** **of** **my** **way** **,** **"** **he** **told** **her** **.**
" 得到 出去 的 我的 方式 , " 他 讲述 她 .

"让开！"他告诉她。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][ɪn] .
" **I'm** **going** **in** **.**
" 我是 去 在 .

我要进去了。

" [ʃiː; ʃi][pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ['tendəli] .
" **She** **put** **her** **hand** **on** **his** **arm** **tenderly** **.**
" 她 放 她 手 在 他的 手臂 温柔地 .

她温柔地把手放在他的胳膊上。

" [nəʊ][dʒɪm] .
" **No** **Jim** **.**
" 不 吉姆 .

"不，吉姆。"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][gʌn] .
Give **me** **the** **gun** **.**
给 我 这 枪 .

把枪给我。

[aɪv] ['brəʊkən][aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kən'trəʊl] .
I've **broken** **out** **of** **his** **control** **.**
我已经 破碎的 出去 的 他的 控制 .

我已经摆脱了他的控制。

[hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

He	doesn't	know	it	yet	.
他	不	知道	它	然而	.

他现在还不知道。

[let] [ˌem 'iː][gəʊ][ɪn][ðeə(r)] — [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [hɪm][baɪ] [sə'praɪz] .

Let	me	go	in	there	—	and	I'll	take	him	by	surprise	.
让	我	去	在	那里	—	和	患病的	拿	他	经过	惊喜	.

让我进去——我要出其不意地制服他。

[hiː; hi][woʊnt][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai][blɑːst][hɪm] [daʊn] .

He	won't	expect	it	when	I	blast	him	down	.
他	惯于	预计	它	什么时候	我	爆炸	他	向下	.

他绝对想不到我会把他击倒。

" [ə; eɪ][grɪn] [lɪt] [ˌriːsɪz] ['fiːtʃəz] .

"	A	grin	lit	Reese's	features	.
"	一个	咧嘴笑	点燃	瑞茜	特征	.

瑞茜脸上露出了笑容。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['ləʊɪs] - .

The	voice	was	unmistakably	Lois	'	.
这	嗓音	曾是	毫无疑问	路易丝	-	.

那声音毫无疑问是露易丝的。

" [əʊ'keɪ] .

"	Okay	.
"	好的	.

"好的。

[greɪt] [aɪ'dɪə] , ['dɑːlɪŋ] .

Great	idea	,	darling	.
伟大的	主意	,	亲爱的	.

好主意，亲爱的。

[hɪə(r)] .

Here	.
这里	.

这里。

" [hiː; hi]['hændɪd][hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz]['blɑːstə(r)][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][gəʊ][ˌɪn'saɪd] .

"	He	handed	her	his	blaster	and	waited	for	her	to	go	inside	.
"	他	递交	她	他的	爆能枪	和	等待	为了	她	到	去	里面	.

他把爆能枪递给她，等着她进去。

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] ['lev(ə)ld] [ðə; ði] [gʌn] [æt; ət][hɪm] .

But	instead	she	levelled	the	gun	at	him	.
但	反而	她	平整	这	枪	在	他	.

但她却把枪口对准了他。

" ['ləʊɪs] !

"	Lois	!
"	路易丝	!

"洛伊斯！"

[wɒt] [ɪz] [ðɪs] — [ə; eɪ][træp] ?

What	is	this	—	a	trap	?
什么	是	这	—	一个	陷阱	?

这是什么——陷阱吗?

" [wɜːdz] [keɪm] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [ɪn][rɪˈplaɪ] — [wɜːdz] ['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [dɪ'stɔːtɪd]
" **Words** **came** **from** **her** **mouth** **in** **reply** **—** **words** **spoken** **in** **a** **deep** **,** **distorted**
" 字 来了 从 她 嘴 在 回复 — 字 说 在 一个 深的 , 扭曲
[vɔɪs] .
voice **.**
嗓音 .

"她开口回答——声音低沉沙哑。"

" [wel] [dʌn] .
" **Well** **done** **.**
" 出色地 完毕 .

做得好。

[naʊ] [kɪl] [hɪm] .
Now **kill** **him** **.**
现在 杀 他 .

现在杀了他。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . - .
" **It** **was** **the** **voice** **of** **Dr** **.** **Tersen** **.**
" 它 曾是 这 嗓音 的 博士 . - .

"那是特森博士的声音。"

[hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ðə; ði]['trɪgə(r)] [æz; əz] [riːs] [stʊd] ['frəʊz(ə)n][ɪn]['ʌtə(r)]['hɒrə(r)] .
Her **finger** **tightened** **on** **the** **trigger** **as** **Reese** **stood** **frozen** **in** **utter** **horror** **.**
她 手指 收紧 在 这 扳机 作为 里斯 站立 冷冻 在 说出 恐怖 .

她的手指紧紧扣在扳机上，而瑞茜则惊恐万分，呆立在原地。

- [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [ʃruːd] [ruːz] — [baɪ] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][let]['ləʊɪs] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]
Tersen **had** **used** **a** **shrewd** **ruse** **—** **by** **pretending** **to** **have** **let** **Lois** **escape** **his**
- 有 用过的 一个 精明 诡计 — 经过 假装 到 有 让 路易丝 逃脱 他的
['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['gɒtn] [riːs] [tuː; tə][sə'rendə(r)] [hɪz; ɪz] ['wepən] .
power **he** **had** **gotten** **Reese** **to** **surrender** **his** **weapon** **.**
力量 他 有 获得 里斯 到 投降 他的 武器 .

特森使出了一个狡猾的计谋——假装让洛伊斯逃脱了他的控制，从而让里斯交出了武器。

[bʌt; bət]['ləʊɪs] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['faɪərɪŋ] .
But **Lois** **stood** **facing** **him** **without** **firing** **.**
但 路易丝 站立 面向 他 没有 射击 .

但洛伊斯没有开枪，而是站在那里面对着他。

[swet] [brəʊk] [aʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
Sweat **broke** **out** **on** **her** **face** **.**
汗 打破 出去 在 她 脸 .

她脸上冒出了汗。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] ['dedli] [peɪl] .
She **became** **deadly** **pale** **.**
她 成为 致命 苍白 .

她的脸色变得惨白。

" ['faɪə(r)] !
" **Fire** **!**
" 火 !

"火！

" - [ɜːrdʒd] , ['spiːkɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] .
" **Tersen** **urged** **,** **speaking** **through** **her** **mouth** **.**
" - 敦促 , 请讲 通过 她 嘴 .

"特森催促道，她用嘴说道。"

" [ʃuːt] [hɪm] ! "
" Shoot him ! "
" 射击 他 ! "

“开枪打死他！”

" [ai] — [ai][kænt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['hezɪtəntli] , " [ai] — [lʌv] — [hɪm] .
" I — I can't , " she said hesitantly , " I — love — him .
" 我 — 我 不能 , " 她 说 犹豫地 , " 我 — 爱 — 他 .

“我——我不能，”她犹豫地说，“我——爱——他。”

" [ðə; ði][gʌn] [drɒpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
" The gun dropped from her hand .
" 这 枪 掉落 从 她 手 .

枪从她手中滑落。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [fel] [ɪn][ə; eɪ] ['krʌmpld] [hiːp] [æt; ət] [ˌriːsɪz] [fiːt] .
A moment later she fell in a crumpled heap at Reese's feet .
一个 片刻 之后 她 跌倒 在 一个 皱巴巴的 堆 在 瑞茜 脚 .

片刻之后，她瘫倒在里斯的脚边，像一堆碎尸。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][taɪm][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][hɜː(r); hə(r)] .
There was no time to examine her .
那里 曾是 不 时间 到 检查 她 .

没有时间给她做检查。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]['blɑːstə(r)] , [stept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɔːlən] ['bɒdi][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]
He snatched up the blaster , stepped over her fallen body and burst into
他 抢夺 向上 这 爆能枪 , 步 超过 她 倒下 身体 和 爆裂 进入
[ðə; ði][dəʊm] .
the dome .
这 穹顶 .

他抓起爆能枪，跨过她倒下的身体，冲进了穹顶。

[ə; eɪ]['pɜːp(ə)l][blɑːst][ɒv; əv] ['enədʒi] [sɪrd] [ðə; ði][eə(r)] [ə'bʌv] [hɪm][ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ][həʊl] [ə'bʌv]
A purple blast of energy seared the air above him and blew a hole above
一个 紫色的 爆炸 的 活力 烤 这 空气 多于 他 和 吹 一个 洞 多于
[ðə; ði][dɔː(r)] .
the door .
这 门 .

一道紫色的能量冲击波划破了他的头顶，在门上方炸出了一个大洞。

['ɪnstəntli] [riːs] [drɒpt] .
Instantly Reese dropped .
即刻 里斯 掉落 .

瑞茜瞬间掉下来了。

[ə; eɪ][kəm'pækt] , [hwəː] [paɪl][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] [kən'frʌntɪd] [hɪm] — [ænd; ənd] , ['hʌdlɪŋ] [bɪ'haɪnd]
A compact , whirring pile of machinery confronted him — and , huddling behind
一个 袖珍的 , 嗡嗡声 桩 的 机械 面对 他 — 和 , 抱团取暖 在后面
[æn; ən] [ˌəʊvə'tɜːnd] [bentʃ] ,
an overturned bench ,
一个 翻覆 长椅 ,

一堆紧凑、嗡嗡作响的机器映入他的眼帘——他蜷缩在一张翻倒的长凳后面，

[wɒz; wəz] - ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ]['blɑːstə(r)][æt; ət][hɪm] .
was Tersen aiming a blaster at him .
曾是 - 瞄准 一个 爆能枪 在 他 .

特森当时是不是正用激光枪瞄准他?

[riːs] ['flætnd] [hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Reese flattened himself against the floor .
里斯 扁平的 他自己 反对 这 地面 .

里斯趴在了地上。

- ['faɪəd][ænd; ənd] [mɪst] .
Tersen fired and missed .
- 被解雇 和 错过 .

特森开枪但没打中。

[ri:s] [skwi:zd] [ðə; ði] [stʌd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['blɑ:stə(r)] [ænd; ənd] ['æʃt] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l]
Reese squeezed the stud of his own blaster and ashed part of the table
里斯 挤压 这 钉子 的 他的 自己的 爆能枪 和 灰烬 部分 的 这 桌子
[bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] - ['kaʊəd] .
behind which Tersen cowered .
在后面 哪个 - 畏缩 .

里斯扣动自己爆能枪的枪栓，烧焦了特森躲藏的桌子的一部分。

[hi:; hi] [hɜ:d] ['fʊtsteps] [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
He heard footsteps behind him .
他 听到 脚步声 在后面 他 .

他听到身后有脚步声。

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] , [stɪl] ['ʌndə(r)] - [ˌdɒmɪ'neɪʃn] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['ma:stəz] [eɪd] .
The colonists , still under Tersen's domination , were coming to their master's aid .
这 殖民者 , 仍然 在下面 - 统治 , 是 未来 到 他们的 硕士学位 援助 .

殖民者们仍然处于特尔森的统治之下，前来帮助他们的主人。

" [jʊd] ['betə(r)] [gɪv] [ʌp] , " - [sed] .
" You'd better give up , " Tersen said .
" 你会 更好的 给 向上 , " - 说 .

"你最好放弃，"特森说。

" [ðel] [teə(r); tɪə] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] .
" They'll tear you to pieces .
" 他们会 撕 你 到 件 .

他们会把你撕成碎片。

" [ˌri:sɪz] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [bəʊlt] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ðæt] [rɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wɔ:l] [ə'bʌv]
" Reese's only reply was another bolt of energy that ripped away the wall above
" 瑞茜 仅有的 回复 曾是 其他 螺栓 的 活力 那 撕裂 离开 这 墙 多于
- [hed] .
Tersen's head .
- 头 .

"里斯唯一的回应是又一道能量冲击波，撕裂了特森头顶的墙壁。"

- ['faɪəd] [ə'gen] ; [hi:t] [beɪðd] [ˌri:sɪz] [tʃi:k] .
Tersen fired again ; heat bathed Reese's cheek .
- 被解雇 再次 ; 热 洗澡 瑞茜 脸颊 .

特森再次开枪；热浪袭来，里斯的脸颊顿时火辣辣的疼。

[ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] [wɜ:(r); wə(r)] ['præktɪkli] [ðeə(r)] [naʊ] .
The colonists were practically there now .
这 殖民者 是 几乎 那里 现在 .

殖民者们实际上已经到达目的地了。

[hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] ['swɔ:mɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [pɑ:θ] [tu:; tə] [eɪd] - .
He could hear them swarming up the path to aid Tersen .
他 可以 听到 他们 蜂拥而至 向上 这 小路 到 援助 - .

他能听到他们蜂拥而上，沿着小路去帮助特森。

[hi:; hi] ['faɪəd] [ə'gen] —
He fired again —
他 被解雇 再次 —

他又开枪了——

['skweəli] ['ɪntuː][ðə; ði]['dʒenəreɪtə(r)] .

Squarely	**into**	**the**	**generator**	**.**
完全	进入	这	发电机	.

直接进入发电机。

['lɪvɪd] [bluː] [fleɪmz] ['flikə] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒmpleks] [mə'ʃiːnəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Livid	**blue**	**flames**	**flickered**	**over**	**the**	**complex**	**machinery**	**for**	**a**	**moment**	**.**
铁青	蓝色的	火焰	闪烁	超过	这	复杂的	机械	为了	一个	片刻	.

鲜亮的蓝色火焰在复杂的机械装置上空闪烁了片刻。

[tjuːbz] ['meltɪd] : [kə'nekʃ(ə)nz] ['ʃɔːtɪd] [aʊt] .

Tubes	**melted**	**:**	**connections**	**shorted**	**out**	**.**
管子	融化	:	连接	短线	出去	.

管子熔化了：连接处短路了。

[æn; ən]['ægənaɪzd] [skriːm] [keɪm] [frɒm; frəm] - [ænd; ənd][hiː; hi] [tʃɑːdʒd] ['fɔːwəd] ['mædli] ,

An	**agonized**	**scream**	**came**	**from**	**Tersen**	**and**	**he**	**charged**	**forward**	**madly**	**,**
一个	痛苦的	尖叫	来了	从	-	和	他	带电	向前	疯狂地	,

['blaɪndɪd] [wɪð] [reɪdʒ] .

blinded	**with**	**rage**	**.**
失明	和	愤怒	.

特尔森发出一声痛苦的尖叫，他怒火中烧，疯狂地向前冲去。

[riːs] ['dɪd(ə)nt] [niːd] [tuː; tə]['faɪə(r)] .

Reese	**didn't**	**need**	**to**	**fire**	**.**
里斯	没有	需要	到	火	.

里斯没必要开枪。

[hiː; hi] ['sɪmpli] [stept] ['ɪntuː] - [pɑːθ][ænd; ənd] [smæʃt] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	**simply**	**stepped**	**into**	**Tersen's**	**path**	**and**	**smashed**	**him**	**to**	**the**	**ground**	**with**	**a**
他	简单地	步	进入	-	小路	和	粉碎	他	到	这	地面	和	一个

['sɒlɪd] [raɪt] .

solid	**right**	**.**
坚硬的	正确的	.

他径直走到特尔森面前，一记漂亮的右拳击倒了特尔森。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnɪŋ] [θriː] ['tʃɑːd͡ʒɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ]

Then	**he**	**turned**	**and**	**pumped**	**his**	**remaining**	**three**	**charges**	**into**	**the**	**burning**
然后	他	转向	和	泵	他的	其余的	三	收费	进入	这	燃烧

['dʒenəreɪtə(r)] .

generator	**.**
发电机	.

然后他转身将剩下的三枚炸弹注入燃烧的发电机中。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði]['kɑːlənɪsts] [ə'raɪvd] — [bʌt; bət][nɒt][æz; əz] - [ɹ'ɛskjuːəz] , [æz; əz]

A	**moment**	**later**	**the**	**colonists**	**arrived**	**—**	**but**	**not**	**as**	**Tersen's**	**rescuers**	**,**	**as**
一个	片刻	之后	这	殖民者	到达的	—	但	不是	作为	-	救援人员	,	作为

[hɪz; ɪz] [,eksi'kjuːʃənə] .

his	**executioners**	**.**
他的	刽子手	.

片刻之后，殖民者们到了——但他们不是特尔森的救援者，而是他的刽子手。

[riːs] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [weɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['njuːli] - [friːd] ['kɑːlənɪsts] [rʌʃt] [ɪn] .

Reese	**got**	**out**	**of**	**their**	**way**	**as**	**the**	**newly**	**-**	**freed**	**colonists**	**rushed**	**in**	**.**
里斯	得到	出去	的	他们的	方式	作为	这	新	-	自由	殖民者	匆忙	在	.

获释的殖民者们冲了进来，里斯赶紧让开了路。

[wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] - ['wʌznt] ['prɪti] .

What	**was**	**left**	**of**	**Tersen**	**wasn't**	**pretty**	**.**
什么	曾是	左边	的	-	不是	漂亮的	.

特森剩下的部分并不好看。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːf(ə)l] , " ['ləʊɪs] [sɔb] , [ˌaʊt'saɪd] .
" It was awful , " Lois sobbed , outside .
" 它 曾是 可怕 , " 路易丝 啜泣 , 外部 .

“太可怕了，”洛伊斯在外面抽泣着说。

" [ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ænd; ənd] [jet] [ai]['kʊd(ə)nt] [help] [maɪ'self] .
" I knew what he was planning to do and yet I couldn't help myself .
" 我 知道 什么 他 曾是 规划 到 做 和 然而 我 不能 帮助 我 .

“我知道他打算做什么，但我还是控制不住自己。”

[ai] — [wɒz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['pʌpɪt] [ɒn][ə; eɪ] [strɪŋ] . "
I — was like a puppet on a string . "
我 — 曾是 喜欢 一个 木偶 在 一个 细绳 . "

我当时就像个提线木偶。

" [ai] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪk] , " [riːs] [sed] .
" I know what it was like , " Reese said .
" 我 知道 什么 它 曾是 喜欢 , " 里斯 说 .

“我知道那种感觉，”里斯说。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌem 'iː]['ʌndə(r)][kən'trəʊl][ə; eɪ] [waɪl] [tuː] — [ʌn'tɪl][pɔː(r); pʊə(r)]['kreɪzi]['kuːliː] [dɪ'saɪdɪd]
" He had me under control a while too — until poor crazy Kuhli decided
" 他 有 我 在下面 控制 一个 尽管 也 — 直到 贫穷的 疯狂的 库利 决定
[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [maɪ] ['breɪslət] [ʃɒn] .
he liked the way my bracelet shone .
他 喜欢 这 方式 我的 手镯 闪耀 .

“他也曾一度控制了我——直到可怜的疯子库利觉得我的手镯闪闪发光的样子很可爱。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd][help] [jɔː'self] — [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt]['faɪə(r)] ! "
But you did help yourself — you didn't fire ! "
但 你 做过 帮助 你自己 — 你 没有 火 ! "

但你确实帮了自己一把——你没有开枪！

" [jes] , " [ðə; ði][gɜːl] [sed] ['wiːkli] .
" Yes , " the girl said weakly .
" 是的 , " 这 女孩 说 弱 .

“是的，”女孩虚弱地说。

" [ai] ['strʌg(ə)ld] — [ænd; ənd] [ðen] ['sʌmhaʊ] [ai] [wʌn] .
" I struggled — and then somehow I won .
" 我 挣扎 — 和 然后 不知何故 我 韩元 .

“我经历了很多挣扎——但最终我还是赢了。”

[ai] [snæpt] [hɪz; ɪz][həʊld][ænd; ənd] [kə'læpst] .
I snapped his hold and collapsed .
我 啪啪 他的 抓住 和 倒塌 .

我挣脱了他的束缚，瘫倒在地。

[ænd; ənd] [ðen] — [ænd; ənd] [ðen] —
And then — and then —
和 然后 — 和 然后 —

然后——然后——

" [riːs] [smaɪld] .
" Reese smiled .
" 里斯 微笑 .

瑞茜笑了。

" [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's all over now , " he said .
" 它是 全部 超过 现在 , " 他 说 .

“一切都结束了，”他说。

" - [ded] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [məˈʃiːnz] [smæʃt] .
" **Tersen's** **dead** **and** **his** **machine's** **smashed** **.**
" - 死的 和 他的 机器的 粉碎 .

“特森死了，他的机器也被砸坏了。”

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][wʌn] [flɔː] — [ˌaɪ ˈtiː][ˈkʊd(ə)nt][kənˈtrəʊl] [lʌv] .
It **had** **one** **flaw** **—** **it** **couldn't** **control** **love** **.**
它 有 一 缺陷 — 它 不能 控制 爱 .

它有一个缺陷——它无法控制爱情。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm] .
" **She** **looked** **up** **at** **him** **.**
" 她 看起来 向上 在 他 .

她抬头看着他。

" [juː; jʊ][woʊnt][gəʊ] [əˈweɪ] [ˈeni] [mɔː(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] , [dʒɪm] ? "
" **You** **won't** **go** **away** **any** **more** **,** **will** **you** **,** **Jim** **?** **"**
" 你 惯于 去 离开 任何 更多的 , 将要 你 , 吉姆 ? "

“你不会再走了，对吧，吉姆？”

" [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [ˈkwestʃən] , " [hiː; hi] [sed] .
" **That's** **a** **silly** **question** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 一个 愚蠢的 问题 , " 他 说 .

“这是个愚蠢的问题，”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神